



**CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS**

## **Budget / Voranschlag**

2017

Rapport  
Bericht



## Rapport concernant le budget de l'Etat du Valais pour l'année 2017

Lors de la session de décembre 2016, le Grand Conseil a accepté le budget 2017, moyennant les amendements suivants :

- maintien de la participation du canton et du paiement de la cotisation à l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (+40 mfrs);
- conservation de la participation au Forum Interparlementaire Romand (+2,5 mfrs);
- maintien des indemnités parlementaires au niveau préexistant (+0,2 mio);
- engagement de trois collaborateurs supplémentaires au Service cantonal des contributions (+3 EPTs ou +0,4 mio), compensé par l'augmentation induite des recettes fiscales (+0,6 mio);
- augmentation des revenus en lien avec la réalisation de biens (+1,5 mio);
- augmentation des subventions en faveur des proches aidants et des bénévoles au Service de la santé publique (+80 mfrs), compensée par une diminution équivalente des charges de biens, services et marchandises sur l'ensemble du département;
- suppression des pages de prévention santé dans le Nouvelliste (-50 mfrs);
- octroi d'une ressource supplémentaire pour l'engagement d'un inspecteur supplémentaire dans la lutte contre le travail au noir (+0,1 mio), compensé à 50% par la subvention due par la Confédération et, pour le solde, par la récupération des montants auprès des contrevenants (impôts, institutions sociales, amendes);
- refus des mesures de diminution des bourses d'études (+1,3 mio);
- augmentation de la subvention accordée dans le cadre du mandat de prestations pour l'Observatoire Valaisan du Tourisme (+0,3 mio), compensée par une diminution équivalente des charges de fonctionnement du Département de la formation et de la sécurité;
- maintien de la rémunération des stages des étudiants en HES santé social (+0,7 mio), compensé par une diminution équivalente des charges de fonctionnement du Département de la formation et de la sécurité;
- octroi d'une ressource supplémentaire pour l'Office pour la protection de l'enfant pour le Valais central et d'une ressource pour l'accompagnement des familles d'accueil (+2 EPTs ou +0,2 mio), compensé par une réduction des charges de fonctionnement de l'ensemble du département;
- maintien d'une subvention en faveur de l'institut de recherche IDIAP (+0,2 mio);
- augmentation des subventions accordées pour le service d'entraide au Service cantonal de l'agriculture (+70 mfrs);

## Bericht betreffend das Budget 2017 des Staates Wallis

Anlässlich der Dezembersession 2016 hat der Grosse Rat das Budget 2017 mit folgenden Änderungen genehmigt :

- Beibehaltung des Beitrags des Kantons und der Entrichtung des Beitrags der parlamentarischen Versammlung der Frankophonie (+40 Tsd);
- Erhaltung des Beitrags an das Interparlamentarische Forum der Westschweiz (+2,5 Tsd);
- Beibehaltung der parlamentarischen Entschädigung auf bisherigem Niveau (+ 0,2 Mio.);
- Anstellung von drei zusätzlichen Mitarbeitern bei der Kantonalen Steuerverwaltung (+3 VZE oder 0,4 Mio.), Kompensation durch die Erhöhung von Steuereinnahmen (+0,6 Mio.);
- Erhöhung der Erträge in Bezug auf Vermögensverkäufe (+1,5 Mio.);
- Erhöhung der Beiträge für pflegende Angehörige und Freiwillige bei der Dienststelle für Gesundheitswesen (+80 Tsd), Kompensation im gleichen Umfang durch eine Kürzung des Aufwands für Güter, Dienstleistungen und Waren im entsprechenden Departement;
- Streichung der Seiten über Gesundheitsprävention im « Le Nouvelliste » (-50 Tsd);
- Genehmigung einer zusätzlichen Ressource für die Anstellung eines zusätzlichen Inspektors zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (+0,1 Mio.), Kompensation zu 50% durch die Subvention durch den Bund und, für den Restbetrag, durch die Rückforderung der Beträge bei den Zuwiderhandelnden (Steuern, soziale Institutionen, Bussen);
- Ablehnung der Massnahmen zur Senkung der Stipendien (+1,3 Mio.);
- Erhöhung der im Rahmen des Leistungsauftrags gewährten Beiträge an das Tourismusobservatorium (+0,3 Mio.), Kompensation im gleichen Umfang durch eine Kürzung des Aufwands der Laufenden Rechnung des Departements für Bildung und Sicherheit;
- Beibehaltung der Praktikumsentschädigungen der Studenten im Gesundheitsbereich (+0,7 Mio.), Kompensation im gleichen Umfang durch eine Kürzung des Aufwands der Laufenden Rechnung des Departements für Bildung und Sicherheit;
- Genehmigung einer zusätzlichen Ressource für das Amt für Kinderschutz des Mittelwallis und einer Ressource für die Begleitung der Pflegefamilien (+2 VZE oder 0,2 Mio.), Kompensation durch eine Kürzung des Aufwands der Laufenden Rechnung im entsprechenden Departement;
- Beibehaltung einer Subvention an das Forschungsinstitut IDIAP (+0,2 Mio.);
- Aufstockung der eigenen Beiträge für den Betriebs helferdienst der Dienststelle für Landwirtschaft (+70 Tsd);

- transfert de prestations d'un collaborateur du Service du développement territorial au projet de 3<sup>e</sup> correction du Rhône, sans impact financier net ;
- refus de la réduction du financement au Parc naturel de Finges (+10 mfrs).

Le Conseil d'Etat a jugé opportun, pour des raisons de commodité de lecture, de suivi et de comparaison, de reproduire le budget 2017 avec les chiffres amendés par le Grand Conseil.

Sion, février 2017

- Buchmässige Übertragung eines Mitarbeiters der Dienststelle für Raumentwicklung für das Projekt 3. Rhonekorrektur, ohne Einfluss auf die Nettofinanzierung ;
- Ablehnung der Massnahme zur Kürzung der finanziellen Unterstützung für den Naturpark Pfyng-Finges (+10 Tsd).

Der Staatsrat hat aufgrund der Lesbarkeit und Nachvollziehbarkeit sowie um den Vergleich zu vereinfachen, es als angebracht erachtet, das Budget 2017 mit den Abänderungen des Grossen Rates neu zu publizieren.

Sitten, Februar 2017

## Table des matières

|   |    |
|---|----|
| • Résumé  | 3  |
| • Vue financière                                | 5  |
| Aperçu général                                  | 5  |
| Compte de fonctionnement                        | 6  |
| Compte des investissements                      | 7  |
| Marge d'autofinancement et investissements nets | 7  |
| Indicateurs                                     | 8  |
| • Données financières                           | 9  |
| Charges d'exploitation                          | 10 |
| Revenus d'exploitation                          | 14 |
| Charges et revenus financiers                   | 18 |
| Charges et revenus extraordinaires              | 19 |
| Compte des investissements                      | 20 |
| • Décision                                      | 22 |
| • Annexes                                       | 23 |

## Inhaltsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| • Zusammenfassung                                | 3  |
| • Finanzielle Sicht                              | 5  |
| Gesamtüberblick                                  | 5  |
| Laufende Rechnung                                | 6  |
| Investitionsrechnung                             | 7  |
| Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen | 7  |
| Kennzahlen                                       | 8  |
| • Finanzdaten                                    | 9  |
| Betrieblicher Aufwand                            | 10 |
| Betrieblicher Ertrag                             | 14 |
| Finanzaufwand und -ertrag                        | 18 |
| Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag            | 19 |
| Investitionsrechnung                             | 20 |
| • Beschluss                                      | 22 |
| • Anhang   | 23 |

## Résumé

Après avoir présenté des comptes déficitaires en 2013 et 2014, le Canton du Valais a renoué avec les chiffres noirs en 2015. Grâce aux parts au bénéfice de la Banque nationale suisse (BNS) touchées en 2015 et 2016, ainsi qu'à la croissance de certaines recettes, notamment des recettes fiscales, les découverts devraient être intégralement amortis à fin 2016. Ainsi, le budget 2017 s'inscrit dans un contexte financier plus serein que celui prévalant lors de la construction du budget 2016.

Si l'environnement financier s'est amélioré par rapport à l'an dernier, il n'en est pas autant du contexte économique. En effet, les incertitudes nationales, liées notamment à la cherté persistante du franc suisse et à la politique monétaire de taux négatifs menée par la BNS, sont renforcées par la fragilité de l'environnement économique mondial, fragilité notamment exacerbée par la sortie du Royaume-Uni de l'Union européenne entérinée en juin 2016 et par le retour de certains troubles financiers. En sus, l'évolution du prix des matières premières, et en particulier du pétrole, les variations de taux de change, les tensions géopolitiques, l'allongement des périodes de récession dans les pays émergents, ou encore la persistance d'une inflation excessivement basse, sont autant de facteurs, dont l'évolution influencera les perspectives de la conjoncture mondiale.

Dans l'élaboration du budget 2017, des priorités ont été définies et, sur cette base, les ressources disponibles ont été allouées de manière ciblée. Ainsi, pour les investissements, les domaines ou projets suivants bénéficient d'une allocation spécifique de moyens financiers :

- les bâtiments scolaires ;
- les routes cantonales et routes principales ;
- la correction des cours d'eau ;
- les améliorations structurelles dans le domaine de l'agriculture ;
- la protection de l'environnement ;
- les bâtiments d'Etat, et notamment la nouvelle école de commerce de Sierre ;
- les prêts NPR ;
- les forêts et dangers naturels ;
- la santé ;
- les institutions sociales.

Pour les charges de fonctionnement, des ressources ciblées ont été attribuées à certains domaines, tels que :

- la santé (hospitalisations hors canton, EMS, CMS, hôpitaux et cliniques privées, etc.) ;
- l'entretien des routes et des cours d'eau ;
- les fusions de communes ;
- les hautes écoles ;
- l'entretien des bâtiments ;

## Zusammenfassung

Nach den defizitären Rechnungsabschlüssen 2013 und 2014 konnte der Staat Wallis im Jahr 2015 wieder schwarze Zahlen schreiben. Dank der Anteile an den Gewinnen der Schweizerischen Nationalbank (SNB) in den Jahren 2015 und 2016 und der Zunahme bestimmter Einnahmen (insbesondere Steuereinnahmen) dürften die Fehlbeträge Ende 2016 vollständig abgeschrieben sein. Das Budget 2017 profitiert somit von einer besseren finanziellen Ausgangslage als das Budget 2016.

Der finanzielle Kontext hat sich zwar gegenüber dem Vorjahr verbessert, nicht aber das wirtschaftliche Umfeld. Neben den Unwägbarkeiten auf nationaler Ebene in Zusammenhang mit dem weiterhin starken Franken und der Negativzinspolitik der SNB sieht man sich zusätzlich mit einer fragilen Weltwirtschaft konfrontiert, geprägt durch den EU-Austritt Grossbritanniens (Abstimmung vom Juni 2016) und das erneute Auftreten bestimmter Finanzprobleme. Die Rohstoffpreise (insbesondere für Erdöl), Währungsschwankungen und geopolitische Spannungen sowie die anhaltende Rezession in den Schwellenländern und die immer noch aussergewöhnlich tiefe Inflation haben einen massgeblichen Einfluss auf die Konjunkturaussichten auf globaler Ebene.

Im Rahmen des Budgets 2017 wurden Prioritäten festgelegt und diesen die verfügbaren Ressourcen gezielt zugeteilt. So wurden folgenden Bereichen und Projekten spezifische Investitionsmittel zugewiesen :

- Schulgebäude ;
- Kantons- und Hauptstrassen ;
- Korrektur der Wasserläufe ;
- landwirtschaftliche Strukturverbesserungen ;
- Umweltschutz ;
- staatliche Gebäude, insbesondere neue Handelsmittelschule in Siders ;
- NRP-Darlehen ;
- Wald und Naturgefahren ;
- Gesundheit ;
- soziale Institutionen.

Auch beim Aufwand der Laufenden Rechnung wurden Ressourcen einzelnen Bereichen gezielt zugewiesen :

- Gesundheit (ausserkantonale Hospitalisierungen, APH, SMZ, Spitäler, Privatkliniken usw.) ;
- Strassen- und Gewässerunterhalt ;
- Gemeindefusionen ;
- Hochschulen ;
- Gebäudeunterhalt ;

- l'action sociale ;
- les prestations complémentaires AVS/AI ;
- les mesures pour l'emploi ;
- la formation professionnelle ;
- les structures de l'accueil de jour de la petite enfance ;
- la mise en œuvre de la loi sur les violences domestiques ;
- l'application des peines et mesures : placements hors canton et mesures thérapeutiques.

Le budget 2017 a été élaboré en tenant compte du décret ETS 1 ainsi que du décret concernant l'application des dispositions sur le frein aux dépenses et à l'endettement dans le cadre du budget 2015, tous deux valables jusqu'en 2017. Il intègre également les mesures ETS 2 de compétence du Conseil d'Etat, à l'exception de celles ayant été écartées par le Grand Conseil lors de la discussion sur le budget 2017 via l'adoption de différents amendements.

L'attribution de ces moyens ciblés permet de régler certains arriérés, de couvrir des besoins prioritaires ou encore de répondre à certaines obligations légales. La fixation des priorités gouvernementales est examinée et adaptée par le Gouvernement lors de chaque processus budgétaire et de planification.

De plus, la réévaluation des revenus des participations permanentes du patrimoine administratif suite notamment à la restructuration du capital-actions de la BCVs et à l'augmentation de la participation de l'Etat génère des revenus financiers supplémentaires (+12,8 mios).

Avec un excédent de revenus de 0,2 mio et un excédent de financement de 0,5 mio, le budget 2017 présente des résultats positifs et respecte les dispositions légales du frein aux dépenses et à l'endettement. Les investissements sont budgétés à un niveau élevé, soit 609,4 mios au brut et 220,3 mios au net. Il s'agit là d'un volume de travaux pas encore atteint les années précédentes, le volume brut le plus élevé de ces dix dernières années étant celui de 2010 avec 551,7 mios.

- Sozialwesen ;
- Ergänzungsleistungen AHV/IV ;
- Beschäftigungsmassnahmen ;
- Berufsbildung ;
- Einrichtungen für Kleinkinderbetreuung ;
- Umsetzung des Gesetzes über häusliche Gewalt ;
- Straf- und Massnahmenvollzug : ausserkantonale Platzierungen und therapeutische Massnahmen.

Das Budget 2017 wurde unter Berücksichtigung des Dekrets PAS 1 und des Dekrets betreffend die Anwendung der Bestimmungen der Ausgaben- und Schuldenbremse im Rahmen des Budgets 2015 erarbeitet (beide bis 2017 gültig). Zudem wurden sämtliche Massnahmen des Programms PAS 2, die in der Kompetenz des Staatsrates liegen, berücksichtigt, ausser diejenigen, welche durch den Grossen Rat während der Budgetdiskussion mittels Verabschiedung verschiedener Änderungsanträge verworfen wurden.

Der gezielte Mitteleinsatz dient dem Aufholen bestimmter Rückstände, der Realisierung prioritärer Bedürfnisse und der Erfüllung gesetzlicher Verpflichtungen. Die Regierungsprioritäten werden vom Staatsrat bei jedem Budgetierungs- und Planungsprozess unter die Lupe genommen und angepasst.

Die Neubewertung der Einnahmen aus den Beteiligungen des Verwaltungsvermögens namentlich aufgrund der Restrukturierung des Aktienkapitals der WKB und der Erhöhung der staatlichen Beteiligung ergibt einen zusätzlichen Finanzertrag von 12,8 Mio. Franken.

Mit einem Ertragsüberschuss von 0,2 Mio. Franken und einem Finanzierungsüberschuss von 0,5 Mio. weist das Budget 2017 positive Resultate aus und hält die gesetzlichen Bestimmungen der Ausgaben- und Schuldenbremse ein. Die geplanten Investitionen bewegen sich weiterhin auf einem hohen Niveau und betragen 609,4 Mio. brutto bzw. 220,3 Mio. netto. Damit liegt das Brutto-Investitionsvolumen über dem bisherigen 10-Jahres-Hoch aus dem Jahr 2010 (551,7 Mio.).

| (EN MILLIONS DE FRANCS)  | COMPTE RECHNUNG 2015 | BUDGET 2016   | BUDGET 2017   | ECARTS DIFFERENZ 2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)  |
|--|----------------------|---------------|---------------|--------------------------|---|
| <b>Compte de fonctionnement</b>  |                      |               |               |                          | <b>Laufende Rechnung</b>  |
| Revenus  | 3'308.1              | 3'205.8       | 3'371.9       | 166.2                    | Ertrag  |
| Charges  | 3'212.4              | 3'168.2       | 3'371.8       | 203.6                    | Aufwand   |
| <b>Excédent de revenus (+) / charges (-) avant amortissement des découverts</b>          | <b>95.7</b>          | <b>37.6</b>   | <b>0.2</b>    | <b>-37.5</b>             | <b>Ertrags- (+) / Aufwandüberschuss (-) vor Abschreibung der Fehlbeträge</b>          |
| Amortissement des découverts comptables  | 95.7                 | 37.6          | -             | -37.6                    | Abschreibung der buchmässigen Fehlbeträge   |
| <b>Excédent de revenus (+) / charges (-)</b>   | <b>-</b>             | <b>-</b>      | <b>0.2</b>    | <b>0.2</b>               | <b>Ertrags- (+) / Aufwandüberschuss (-)</b>   |
| <b>Compte des investissements</b>  |                      |               |               |                          | <b>Investitionsrechnung</b>   |
| Dépenses   | 506.6                | 588.7         | 609.4         | 20.8                     | Ausgaben  |
| Recettes   | 325.3                | 398.7         | 389.1         | -9.6                     | Einnahmen   |
| <b>Investissements nets</b>  | <b>181.3</b>         | <b>190.0</b>  | <b>220.3</b>  | <b>30.3</b>              | <b>Netto-Investitionen</b>  |
| <b>Financement</b>   |                      |               |               |                          | <b>Finanzierung</b>   |
| Résultat du compte de fonctionnement   | -                    | -             | 0.2           | 0.2                      | Ergebnis der Laufenden Rechnung   |
| Amortissement du patrimoine administratif  | 182.8                | 195.1         | 220.6         | 25.5                     | Abschreibung des Verwaltungsvermögens   |
| Amortissement des découverts comptables  | 95.7                 | 37.6          | -             | -37.6                    | Abschreibung der buchmässigen Fehlbeträge   |
| <b>Marge d'autofinancement</b>   | <b>278.5</b>         | <b>232.7</b>  | <b>220.8</b>  | <b>-11.9</b>             | <b>Selbstfinanzierungsmarge</b>   |
| Investissements nets   | 181.3                | 190.0         | 220.3         | 30.3                     | Netto-Investitionen   |
| <b>Excédent (+) / Insuffisance (-) de financement avant amortissement des découverts</b> | <b>97.2</b>          | <b>42.8</b>   | <b>0.5</b>    | <b>-42.3</b>             | <b>Finanzierungsüberschuss (+) / -fehlbetrag (-) vor Abschreibung der Fehlbeträge</b> |
| Amortissement des découverts financiers  | 97.2                 | 42.1          | -             | -42.1                    | Abschreibung der Finanzierungsfehlbeträge   |
| <b>Excédent (+) / Insuffisance (-) de financement</b>                                    | <b>-</b>             | <b>0.6</b>    | <b>0.5</b>    | <b>-0.1</b>              | <b>Finanzierungsüberschuss (+) / -fehlbetrag (-)</b>                                  |
| <b>Degré d'autofinancement</b>   | <b>153.6%</b>        | <b>122.5%</b> | <b>100.2%</b> |                          | <b>Selbstfinanzierungsgrad</b>  |

| COMPTE DES INVESTISSEMENTS INVESTITIONSRECHNUNG |  |                                       |   | COMPTE DE FONCTIONNEMENT LAUFENDE RECHNUNG           |                                       |
|---|--|---------------------------------------|---|--|---------------------------------------|
| Investissements nets Netto-Investitionen        |  | Financement Finanzierung              |   |  |                                       |
| Dépenses<br>Ausgaben<br>609.4                   | Recettes<br>Einnahmen<br>398.1                       | <sup>2</sup> Résultat/Ergebnis<br>0.5 |   | Charges<br>Aufwand<br>3'151.1                        | Revenus<br>Ertrag<br>3'371.9          |
|   | Investissements nets<br>Netto-Investitionen<br>220.3 |                                       |   | Investissements nets<br>Netto-Investitionen<br>220.3 |                                       |
|   |  |                                       | Auto-financement<br>Selbst-finanzierungs-<br>marge<br>220.8 | ←  | <sup>1</sup> Résultat/Ergebnis<br>0.2 |
|   |  |                                       |   |  |                                       |

<sup>1</sup> Cst/cant., art. 25; frein aux dépenses  
<sup>2</sup> Cst/cant., art. 25; frein à l'endettement

<sup>1</sup> KV, Art. 25; Ausgabenbremse  
<sup>2</sup> KV, Art. 25; Schuldenbremse

## Compte de fonctionnement

Présentation échelonnée du résultat  
sans les imputations internes

## Laufende Rechnung

Gestaffelte Präsentation  
ohne die internen Verrechnungen

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                                   | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                                  |
|---|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|---|
| <b>Charges d'exploitation</b>                             | <b>2'987.9</b>             | <b>3'002.1</b> | <b>3'149.3</b> | <b>147.2</b>                   | <b>Betrieblicher Aufwand</b>                            |
| 30 Charges de personnel                                   | 934.8                      | 947.2          | 968.7          | 21.4                           | 30 Personalaufwand                                      |
| 31 Biens, services et marchandises                        | 219.0                      | 217.5          | 253.7          | 36.2                           | 31 Sachaufwand  |
| 33 Amort. du patrimoine financier                         | 30.9                       | 26.9           | 29.6           | 2.6                            | 33 Abschreib. Finanzvermögen                            |
| 33 Amort. du patrimoine administratif                     | 151.4                      | 160.5          | 157.3          | -3.1                           | 33 Abschreib. Verwaltungsvermögen                       |
| 34 Parts et contr. sans affectation                       | 116.3                      | 107.0          | 107.2          | 0.3                            | 34 Anteile u. Beiträges ohne Zweckb.                    |
| 35 Dédommag. à des collectivités publ.                    | 124.6                      | 129.6          | 129.9          | 0.3                            | 35 Entschädigungen an Gemeinwesen                       |
| 36 Subventions accordées                                  | 1'242.5                    | 1'266.7        | 1'336.8        | 70.1                           | 36 Eigene Beiträge                                      |
| 37 Subventions redistribuées                              | 141.8                      | 132.0          | 141.7          | 9.7                            | 37 Durchlaufende Beiträge                               |
| 38 Attributions financements spéciaux <sup>1</sup>        | 26.6                       | 14.7           | 24.4           | 9.7                            | 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>       |
| <b>Revenus d'exploitation</b>                             | <b>3'003.1</b>             | <b>2'992.8</b> | <b>3'156.4</b> | <b>163.7</b>                   | <b>Betrieblicher Ertrag</b>                             |
| 40 Impôts   | 1'264.1                    | 1'214.4        | 1'245.0        | 30.6                           | 40 Steuern  |
| 41 Patentes, concessions                                  | 42.9                       | 43.0           | 43.2           | 0.2                            | 41 Patente und Konzessionen                             |
| 43 Contributions  | 197.2                      | 200.7          | 212.0          | 11.2                           | 43 Entgelte   |
| 44 Parts recettes et contrib. sans affect.                | 723.8                      | 762.7          | 826.6          | 63.9                           | 44 Anteile u. Beiträges ohne Zweckbind.                 |
| 45 Dédommagements de collect. publ.                       | 140.5                      | 129.7          | 141.6          | 11.9                           | 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen                     |
| 46 Subventions acquises                                   | 471.6                      | 470.8          | 499.8          | 29.0                           | 46 Beiträge für eigene Rechnung                         |
| 47 Subventions à redistribuer                             | 141.8                      | 132.0          | 141.7          | 9.7                            | 47 Durchlaufende Beiträge                               |
| 48 Prélèvements<br>financements spéciaux <sup>1</sup>     | 21.1                       | 39.4           | 46.6           | 7.2                            | 48 Entnahmen<br>aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>  |
| <b>Résultat d'activités d'exploitation</b>                | <b>15.2</b>                | <b>-9.4</b>    | <b>7.1</b>     | <b>16.5</b>                    | <b>Ergebnis aus betrieblicher Tätigkeit</b>             |
| <b>Charges financières</b>                                |                            |                |                |                                | <b>Finanzaufwand</b>                                    |
| 32 Intérêts passifs                                       | 30.0                       | 30.4           | 28.8           | -1.7                           | 32 Passivzinsen   |
| <b>Revenus financiers</b>                                 |                            |                |                |                                | <b>Finanzertrag</b>                                     |
| 42 Revenus des biens                                      | 59.6                       | 55.3           | 65.4           | 10.2                           | 42 Vermögenserträge                                     |
| <b>Résultat d'activités de financement</b>                | <b>29.6</b>                | <b>24.8</b>    | <b>36.7</b>    | <b>11.8</b>                    | <b>Ergebnis aus Finanzierung</b>                        |
| <b>Résultat opérationnel</b>                              | <b>44.8</b>                | <b>15.5</b>    | <b>43.8</b>    | <b>28.3</b>                    | <b>Operatives Ergebnis</b>                              |
| <b>Charges extraordinaires</b>                            | <b>176.4</b>               | <b>72.3</b>    | <b>83.3</b>    | <b>11.0</b>                    | <b>Ausserordentlicher Aufwand</b>                       |
| 33 Amort. du patrimoine administratif                     | 31.3                       | 34.6           | 63.3           | 28.7                           | 33 Abschreib. Verwaltungsvermögen                       |
| 33 Amort. des découverts comptables                       | 95.7                       | 37.6           | -              | -37.6                          | 33 Abschreib. der buchmässigen Fehlbeträge              |
| 38 Attributions financements spéciaux <sup>1</sup>        | 44.9                       | -              | 20.0           | 20.0                           | 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>       |
| 38 Attributions préfinancement des dépenses <sup>2</sup>  | 4.5                        | -              | -              | -                              | 38 Einlagen in Aufwandsvorfinanzierungen <sup>2</sup>   |
| <b>Revenus extraordinaires</b>                            | <b>131.7</b>               | <b>56.8</b>    | <b>39.7</b>    | <b>-17.1</b>                   | <b>Ausserordentlicher Ertrag</b>                        |
| 41 Patentes, concessions                                  | 53.5                       | -              | -              | -                              | 41 Patente und Konzessionen                             |
| 42 Revenus des biens                                      | 36.3                       | 8.5            | 1.5            | -7.0                           | 42 Vermögenserträge                                     |
| 48 Prélèvements financements spéciaux <sup>1</sup>        | 37.2                       | 48.3           | 38.2           | -10.1                          | 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>     |
| 48 Prélèvements préfinancements des dépenses <sup>2</sup> | 4.7                        | -              | -              | -                              | 48 Entnahmen aus Aufwandsvorfinanzierungen <sup>2</sup> |
| <b>Résultat extraordinaire</b>                            | <b>-44.8</b>               | <b>-15.5</b>   | <b>-43.6</b>   | <b>-28.2</b>                   | <b>Ausserordentliches Ergebnis</b>                      |
| <b>Total du compte de résultat</b>                        | <b>-</b>                   | <b>-</b>       | <b>0.2</b>     | <b>0.2</b>                     | <b>Gesamtergebnis Erfolgsrechnung</b>                   |

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>2</sup> LGCAF, art. 22 al. 3 et 4

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

<sup>2</sup> FHG, Art. 22 Abs. 3 und 4



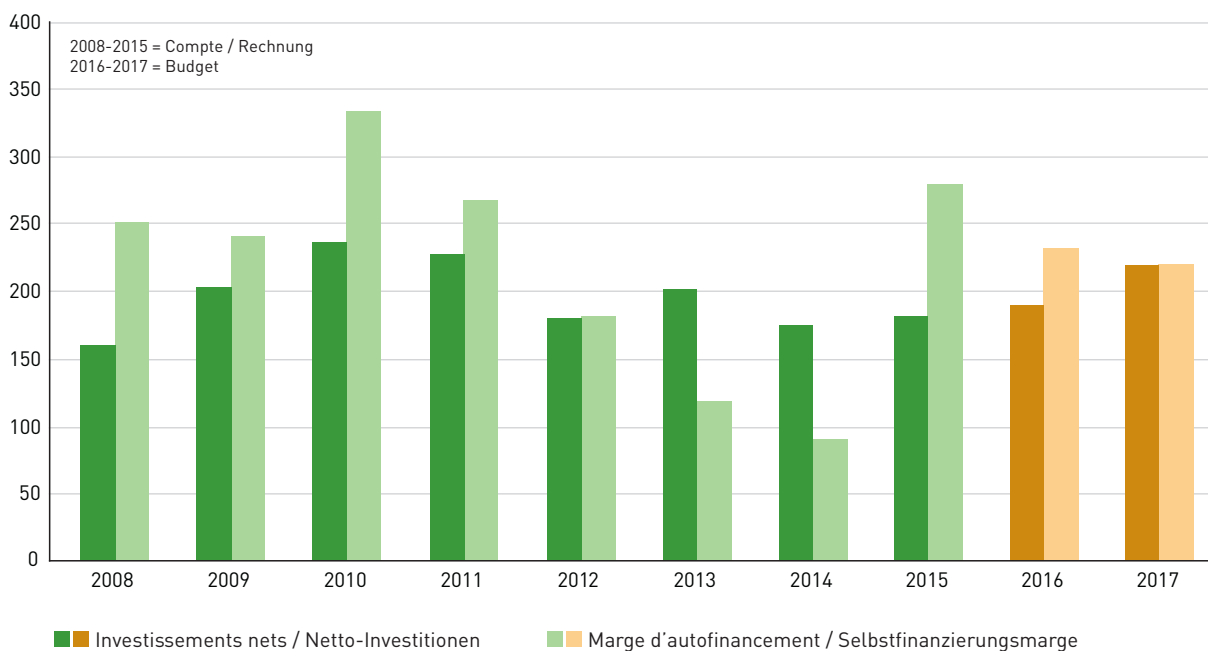
## Compte des investissements

## Investitionsrechnung

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                        | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                    |
|--|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|---|
| <b>Investissements nets par catégorie</b>      | <b>181.3</b>               | <b>190.0</b>   | <b>220.3</b>   | <b>30.3</b>                    | <b>Netto-Investitionen pro Kategorie</b>  |
| Investissements de l'Etat                      | 98.9                       | 95.5           | 108.2          | 12.8                           | Investitionen des Staates                 |
| Participations<br>aux investissements de tiers | 71.6                       | 77.7           | 93.0           | 15.3                           | Beteiligungen<br>an Investitionen Dritter |
| Prêts et participations permanentes            | 10.8                       | 16.8           | 19.0           | 2.3                            | Darlehen und Beteiligungen                |
| <b>Dépenses</b>                                | <b>506.6</b>               | <b>588.7</b>   | <b>609.4</b>   | <b>20.8</b>                    | <b>Ausgaben</b>                           |
| 50 Investissements propres                     | 333.7                      | 400.6          | 398.9          | -1.6                           | 50 Eigene Investitionen                   |
| 52 Prêts et participations permanentes         | 46.5                       | 54.5           | 60.7           | 6.1                            | 52 Darlehen und Beteiligungen             |
| 56 Subventions accordées                       | 109.8                      | 113.0          | 137.4          | 24.4                           | 56 Eigene Beiträge                        |
| 57 Subventions redistribuées                   | 16.6                       | 20.5           | 12.4           | -8.1                           | 57 Durchlaufende Beiträge                 |
| <b>Recettes</b>                                | <b>325.3</b>               | <b>398.7</b>   | <b>389.1</b>   | <b>-9.6</b>                    | <b>Einnahmen</b>                          |
| 60 Transferts au patrimoine financier          | 8.4                        | -              | -              | -                              | 60 Übertrag ins Finanzvermögen            |
| 62 Remb. de prêts<br>et participations         | 36.5                       | 37.7           | 38.1           | 0.4                            | 62 Rückzahl. Darlehen<br>u. Beteiligungen |
| 63 Facturation à des tiers                     | 2.3                        | -              | -              | -                              | 63 Rückerstattungen für Sachgüter         |
| 64 Remb. de subventions accordées              | 0.3                        | 0.2            | 0.2            | -                              | 64 Rückzahlung<br>von eigenen Beiträgen   |
| 66 Subventions acquises                        | 261.1                      | 340.2          | 338.4          | -1.8                           | 66 Beiträge für eigene Rechnung           |
| 67 Subventions à redistribuer                  | 16.6                       | 20.5           | 12.4           | -8.1                           | 67 Durchlaufende Beiträge                 |
| <b>Investissements nets</b>                    | <b>181.3</b>               | <b>190.0</b>   | <b>220.3</b>   | <b>30.3</b>                    | <b>Netto-Investitionen</b>                |

## Marge d'autofinancement et investissements nets

## Selbstfinanzierungsmarge und Netto-Investitionen



## Indicateurs

## Kennzahlen

| (EN MILLIONS DE FRANCS)  | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2007 | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2014 | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016    | BUDGET<br>2017    | (IN MILLIONEN FRANKEN)   |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------|-------------------|--|
| <b>Compte de fonctionnement</b>                                  |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Laufende Rechnung</b>                                       |
| Excédent de revenus (+) /<br>charges (-) <sup>1,8</sup>          | 97.4                       | -83.9                      | -                          | -                 | 0.2               | Ertrags- (+) /<br>Aufwandüberschuss (-) <sup>1,8</sup>         |
| <b>Compte des investissements</b>                                |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Investitionsrechnung</b>                                    |
| Investissements bruts  | 437.1                      | 518.0                      | 506.6                      | 588.7             | 609.4             | Brutto-Investitionen   |
| Investissements nets   | 107.3                      | 175.0                      | 181.3                      | 190.0             | 220.3             | Netto-Investitionen  |
| Proportion des investissements <sup>2</sup>                      | 18.7%                      | 16.0%                      | 15.6%                      | 17.8%             | 17.6%             | Investitionsanteil <sup>2</sup>                                |
| Activités d'investissement                                       | moyenne<br>mittel          | moyenne<br>mittel          | moyenne<br>mittel          | moyenne<br>mittel | moyenne<br>mittel | Investitionstätigkeit  |
| <b>Compte de financement</b>                                     |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Finanzierung</b>  |
| Marge d'autofinancement  | 308.1                      | 90.7                       | 278.5                      | 232.7             | 220.8             | Selbstfinanzierungsmarge                                       |
| Excédent (+) / Insuffisance (-)<br>de financement <sup>3,8</sup> | 200.8                      | -84.2                      | -                          | 0.6               | 0.5               | Finanzierungsüberschuss(+) /<br>-fehlbetrag (-) <sup>3,8</sup> |
| Degré d'autofinancement  | 287.1%                     | 51.9%                      | 153.6%                     | 122.5%            | 100.2%            | Selbstfinanzierungsgrad  |
| <b>Evolution des recettes fiscales</b>                           |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Entwicklung der Steuererträge</b>                           |
| Impôts sur le revenu<br>et la fortune                            | 1'033.2                    | 1'195.3                    | 1'264.1                    | 1'214.4           | 1'245.0           | Einkommens-<br>und Vermögenssteuern                            |
| Impôts sur le bénéfice<br>et le capital                          | 674.1                      | 778.8                      | 790.8                      | 779.7             | 806.1             | Gewinn-<br>und Kapitalsteuern                                  |
| Autres impôts  | 109.0                      | 121.1                      | 130.5                      | 115.1             | 121.0             | Andere Steuern   |
| <b>Endettement brut</b>  | 250.1                      | 295.5                      | 342.7                      | 319.6             | 317.9             | <b>Bruttoverschuldung</b>                                      |
| <b>Endettement net</b>   | 1'752.6                    | 2'973.0                    | 3'069.8                    | 2'882.1           | 3'041.5           | <b>Nettoverschuldung</b>                                       |
| <b>Fortune</b>   | -200.1                     | 1'288.1                    | 1'143.3                    | 1'217.4           | 1'100.0           | <b>Eigenkapital</b>  |
| <b>Population résidente permanente<sup>4</sup></b>               | 1'579.5                    | -62.9                      | 33.1                       | -1.6              | 70.9              | <b>Ständige Wohnbevölkerung<sup>4</sup></b>                    |
| <b>Dette brute et nette<br/>par habitant</b>                     | 294.6                      | 327.0                      | 331.8                      | 335.6             | 340.2             | <b>Brutto-/Nettoschuld<br/>pro Einwohner</b>                   |
| Dette brute (en francs)  | 5'949                      | 9'091                      | 9'253                      | 8'686             | 8'940             | Bruttoschuld (in Franken)                                      |
| Dette nette (en francs)  | -679                       | 3'939                      | 3'446                      | 3'669             | 3'233             | Nettoschuld (in Franken)                                       |
| <b>Eléments macroéconomiques VS</b>                              |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Wallis - Makroökonomie</b>                                  |
| Evolution du PIB réel <sup>5</sup>                               | 3.7%                       | 1.8%                       | 0.8%                       | 1.4%              | 1.8%              | Entwicklung des realen BIP <sup>5</sup>                        |
| Taux de chômage moyen <sup>6</sup>                               | 3.2%                       | 4.2%                       | 4.3%                       | 4.3%              | 4.3%              | Durchschnittliche<br>Arbeitslosenquote <sup>6</sup>            |
| <b>Eléments macroéconomiques CH</b>                              |                            |                            |                            |                   |                   | <b>Schweiz - Makroökonomie</b>                                 |
| Evolution du PIB réel <sup>5</sup>                               | 4.1%                       | 2.0%                       | 0.9%                       | 1.6%              | 1.8%              | Entwicklung des realen BIP <sup>5</sup>                        |
| Taux de chômage moyen <sup>6</sup>                               | 2.8%                       | 3.2%                       | 3.3%                       | 3.5%              | 3.5%              | Durchschnittliche<br>Arbeitslosenquote <sup>6</sup>            |
| Renchérissment moyen <sup>7</sup>                                | 0.7%                       | 0.0%                       | -1.1%                      | 0.3%              | 0.3%              | Durchschnittliche Teuerung <sup>7</sup>                        |

<sup>1</sup> Exigence constitutionnelle d'un excédent de revenus (dès 2005)

<sup>2</sup> Investissements bruts en % des charges totales consolidées MCH2

<sup>3</sup> Exigence constitutionnelle d'un excédent de financement (dès 2005)

<sup>4</sup> Source : OCSP  
Au 31.12 de l'année précédente / en milliers

<sup>5</sup> Sources : Créa/BCVs et SECO  
Le dernier compte présente des prévisions

<sup>6</sup> Sources : SICT et SECO

<sup>7</sup> Source : OFS

<sup>8</sup> Après amortissement des découverts

Les budgets et les comptes présentent les chiffres valables lors de leur élaboration.

<sup>1</sup> Die Kantonsverfassung verlangt einen Ertragsüberschuss (ab 2005)

<sup>2</sup> Brutto-Investitionen in % des konsolidierten Gesamtaufwandes HRM2

<sup>3</sup> Die Kantonsverfassung verlangt einen Finanzierungsüberschuss (ab 2005)

<sup>4</sup> Quelle : KASF  
Am 31.12 des Vorjahres / in Tausend

<sup>5</sup> Quellen : Créa/WKB und SECO  
Für die letzte Rechnung : geschätzte Werte

<sup>6</sup> Quellen : DIHA und SECO

<sup>7</sup> Quelle : BFS

<sup>8</sup> Nach Abschreibung der Fehlbeträge

Die Budgets und die Rechnungen berücksichtigen die bei ihrer Erstellung gültigen Zahlen.

## Données financières

Le budget 2017 tient compte du décret ETS 1 et du décret concernant l'application des dispositions sur le frein aux dépenses et à l'endettement dans le cadre du budget 2015, de même que des mesures ETS 2 de compétence du Conseil d'Etat, à l'exception de celles ayant été écartées par le Grand Conseil lors de la discussion sur le budget 2017 via l'adoption de différents amendements. Grâce à l'ensemble de ces mesures, il boucle sur des résultats excédentaires.

Au niveau du compte de fonctionnement, les revenus de 3,37 mrd couvrent les charges et permettent de dégager un excédent de 0,2 mio. Le frein aux dépenses est ainsi respecté.

Avant prise en compte des amortissements du patrimoine administratif d'un montant de 220,6 mios, le compte de fonctionnement dégage une marge d'auto-financement (cash flow) de 220,8 mios, en diminution de 11,9 mios par rapport au budget 2016.

Le compte des investissements présente des dépenses brutes de 609,4 mios, couvertes à hauteur de 389,1 mios par des recettes. Les investissements nets se montent ainsi à 220,3 mios. Il s'agit là d'un volume de travaux pas encore atteint les années précédentes, le volume brut le plus élevé de ces dix dernières années étant celui de 2010 avec 551,7 mios.

Les dépenses nettes d'investissement sont intégralement couvertes par la marge d'autofinancement qui se dégage du compte de fonctionnement. Il en résulte un excédent de financement de 0,5 mio. Le degré d'autofinancement s'établit à 100,2%. Le frein à l'endettement est ainsi respecté.

A l'instar des années précédentes, le budget 2017 a été construit selon une méthode top-down (de haut en bas). Du fait de l'exigence du frein aux dépenses et à l'endettement, la budgétisation débute par l'estimation des moyens financiers libres d'affectation, c'est-à-dire par l'estimation du montant maximum disponible librement pour exécuter les tâches publiques, sans créer un excédent de charges et/ou une insuffisance de financement. Le volume de ces moyens libres d'affectation détermine l'enveloppe maximale qui peut être répartie entre dépenses de fonctionnement et d'investissement. Après la fixation des priorités du Conseil d'Etat et l'allocation de moyens financiers spécifiques pour celles-ci, chaque département reçoit une enveloppe de fonctionnement et une enveloppe d'investissement qu'il est chargé de répartir entre ses différents services, tout en respectant les priorités fixées par le Gouvernement. Les services établissent ensuite la budgétisation détaillée des mandats de prestations dans le respect des enveloppes reçues.

## Finanzdaten

Das Budget 2017 berücksichtigt das Dekret PAS 1 und das Dekret betreffend die Anwendung der Bestimmungen über die Ausgaben- und Schuldenbremse im Rahmen des Voranschlags 2015 sowie die PAS 2-Massnahmen im Kompetenzbereich des Staatsrates, ausser diejenigen, welche durch den Grosse Rat während der Budgetdiskussion mittels Verabschiedung verschiedener Änderungsanträge verworfen wurden. Dank all dieser Massnahmen schliesst das Budget mit positiven Ergebnissen ab.

Auf der Ebene der Laufenden Rechnung deckt der Ertrag von 3,37 Mrd. Franken den Aufwand und ermöglicht einen Überschuss von 0,2 Mio. Die Ausgabenbremse wird damit eingehalten.

Vor Verbuchung der Abschreibungen des Verwaltungsvermögens in Höhe von 220,6 Mio. Franken beläuft sich die Selbstfinanzierungsmarge (Cashflow) der Laufenden Rechnung auf 220,8 Mio. und liegt damit 11,9 Mio. unter dem Budget 2016.

Die Investitionsrechnung weist Bruttoausgaben von 609,4 Mio. Franken und Einnahmen von 389,1 Mio. aus. Die Nettoinvestitionen belaufen sich somit auf 220,3 Mio. Dabei handelt es sich um ein Arbeitsvolumen, das in den Vorjahren nicht erreicht wurde; das höchste Bruttovolumen der letzten zehn Jahre war jenes 2010 mit 551,7 Mio. gewesen.

Die Netto-Investitionsausgaben sind vollständig durch die Selbstfinanzierungsmarge aus der Laufenden Rechnung gedeckt. Es resultiert ein Finanzierungsüberschuss von 0,5 Mio. Franken. Der Selbstfinanzierungsgrad liegt bei 100,2%. Die Schuldenbremse wird somit eingehalten.

Das Budget 2017 wurde wie schon in den Vorjahren nach einem Top-Down-Ansatz (von oben nach unten) erstellt. Aufgrund der Ausgaben- und Schuldenbremse werden bei der Budgetierung zunächst die frei verfügbaren Mittel ermittelt, d.h. der geschätzte Maximalbetrag, der für die Ausführung der öffentlichen Aufgaben frei zur Verfügung steht, ohne einen Aufwandüberschuss und/oder einen Finanzierungsfehlbetrag zu generieren. Ausgehend von den frei verfügbaren Mitteln werden die maximalen Globalbudgets für die Laufende Rechnung und die Investitionen bestimmt. Nach Festlegung der Prioritäten des Staatsrates und Gewährung spezifischer Mittel für diese Prioritäten erhält jedes Departement sowohl für die Laufende Rechnung als auch für die Investitionen ein Globalbudget, das es unter seinen Dienststellen aufzuteilen hat, wobei die von der Regierung festgelegten Prioritäten zu berücksichtigen sind. Die Dienststellen budgetieren anschliessend unter Berücksichtigung der zugeteilten Mittel die Leistungsaufträge im Detail.

## Charges d'exploitation

## Betrieblicher Aufwand

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                            | BUDGET 2016    | BUDGET 2017    | ECARTS DIFFERENZ 2016-17 | ECARTS EN % DIFFERENZ IN % | POIDS AUFTEILUNG 2017 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                            |
|--|----------------|----------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------|---|
| 30 Charges de personnel                            | 947.2          | 968.7          | 21.4                     | 2.3%                       | 30.8%                 | 30 Personalaufwand                                |
| 31 Biens, services et marchandises                 | 217.5          | 253.7          | 36.2                     | 16.6%                      | 8.1%                  | 31 Sachaufwand                                    |
| 33 Amortissements du patrimoine financier          | 26.9           | 29.6           | 2.6                      | 9.8%                       | 0.9%                  | 33 Abschreibungen Finanzvermögen                  |
| 33 Amortissements du patrimoine administratif      | 160.5          | 157.3          | -3.1                     | -1.9%                      | 5.0%                  | 33 Abschreibungen Verwaltungsvermögen             |
| 34 Parts et contributions sans affectation         | 107.0          | 107.2          | 0.3                      | 0.3%                       | 3.4%                  | 34 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung          |
| 35 Dédommagements à des collectivités publiques    | 129.6          | 129.9          | 0.3                      | 0.2%                       | 4.1%                  | 35 Entschädigungen an Gemeinwesen                 |
| 36 Subventions accordées                           | 1'266.7        | 1'336.8        | 70.1                     | 5.5%                       | 42.4%                 | 36 Eigene Beiträge                                |
| 37 Subventions redistribuées                       | 132.0          | 141.7          | 9.7                      | 7.3%                       | 4.5%                  | 37 Durchlaufende Beiträge                         |
| 38 Attributions financements spéciaux <sup>1</sup> | 14.7           | 24.4           | 9.7                      | 66.1%                      | 0.8%                  | 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup> |
| <b>Total</b>                                       | <b>3'002.1</b> | <b>3'149.3</b> | <b>147.2</b>             | <b>4.9%</b>                | <b>100.0%</b>         | <b>Total</b>                                      |

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Les charges d'exploitation se montent à 3,15 mrd en augmentation de 147,2 mios ou 4,9% par rapport au budget 2016.

Der betriebliche Aufwand beläuft sich auf 3,15 Mrd. Franken und nimmt gegenüber dem Budget 2016 um 147,2 Mio. oder 4,9% zu.

### Charges de personnel

Les charges de personnel se montent à 968,7 mios, en augmentation de 21,4 mios ou 2,3% (voir annexe 1).

### Personalaufwand

Der Personalaufwand beträgt 968,7 Mio. Franken, was einer Zunahme um 21,4 Mio. oder 2,3% entspricht (siehe Anhang 1).

Aucun renchérissement n'est accordé en 2017, l'indice de référence (IPC de décembre 2016 / base 2010) étant attendu à un niveau inférieur à 100. Les charges de personnel comprennent en revanche les augmentations individuelles, primes de performance et parts d'expérience réglementaires. Pour celles-ci, le budget 2017 tient compte d'un retour à un coefficient de 1,0, contre 0,6 au budget 2016.

Für 2017 wird kein Teuerungsausgleich gewährt, da der Referenzindex (LIK vom Dezember 2016 / Basis 2010) unter 100 zu erwarten ist. Der Personalaufwand hingegen umfasst die reglementarischen individuellen Erhöhungen, Leistungsprämien und Erfahrungsanteile. Für diese wird im Budget 2017 wieder ein Koeffizient von 1,0 gegenüber 0,6 im Budget 2016 angewandt.

Pour le personnel administratif, les frais de formation sont calculés à 0,4% de la masse salariale. A ce montant sont ajoutés les besoins spécifiques supplémentaires, par exemple les frais de formation de la Police ou du Service cantonal de l'informatique. Au total, les frais de formation pour le personnel administratif se montent à 4,1 mios.

Für das Verwaltungspersonal werden die Ausbildungskosten auf 0,4% der Lohnmasse berechnet. Zu diesem Betrag kommt der spezifische zusätzliche Bedarf hinzu, beispielsweise die Weiterbildungskosten der Polizei oder der kantonalen Dienststelle für Informatik. Insgesamt belaufen sich die Weiterbildungskosten für das Verwaltungspersonal auf 4,1 Mio. Franken.

Les principales variations d'effectifs sont dues à la stratégie informatique, à la 3<sup>e</sup> correction du Rhône, à la cantonalisation des logopédistes privés, aux différents amendements acceptés par le Grand Conseil, à l'introduction de mesures ETS 2 ou encore à certains cas particuliers ayant fait l'objet d'une décision antérieure ou spécifique. Pour les enseignants sont prises en compte les variations des postes d'enseignants liées à l'effectif des élèves à la rentrée scolaire 2016/2017.

Die Veränderungen beim Personalbestand sind hauptsächlich auf die Informatikstrategie, die 3. Rhonekorrektur, die Kantonalisierung der privaten Logopäden, die durch den Grossen Rat genehmigte Änderungen, die Einführung der PAS 2-Massnahmen sowie auf einige besondere Fälle, die Gegenstand eines früheren oder spezifischen Entscheids waren, zurückzuführen. Für die Lehrpersonen werden Stellenschwankungen aufgrund der Klassenbestände 2016/2017 berücksichtigt.

### Biens, services et marchandises

Les biens, services et marchandises se montent à 253,7 mios, soit 36,2 mios ou 16,6% de plus qu'au budget 2016.

Principal concerné par ce type de dépenses, le Service des routes, transports et cours d'eau présente une augmentation de charges de 24,1 mios, faisant suite à la réduction nécessaire des dépenses au budget 2016. Ces moyens bénéficient notamment à l'entretien des routes.

Le domaine de l'asile présente également une augmentation de charges significative (+5,7 mios). Celle-ci s'explique par la croissance du nombre de requérants, laquelle se répercute sur les baux à loyers et sur les frais médicaux. Ces charges supplémentaires sont compensées par une augmentation des dédommagements fédéraux.

Enfin, la croissance des charges au Service des bâtiments, monuments et archéologie (+4,2 mios) s'explique par l'adaptation des dépenses d'entretien pour se rapprocher du pourcentage usuel, lequel se situe à 1,5% de la valeur à neuf du parc immobilier selon les indicateurs de la Confédération.

Les mesures ETS 2 génèrent quant à elles une diminution des charges de biens, services et marchandises (-4,8 mios). De plus, la cantonalisation des logopédistes privés explique la baisse de ces charges au Service cantonal de la jeunesse (-3,1 mios).

### Amortissements du patrimoine financier

Les amortissements du patrimoine financier de 29,6 mios sont globalement prévus à un niveau supérieur à celui budgété en 2016 (+2,6 mios ou +9,8%). Il s'agit des pertes sur débiteurs et des dotations aux provisions, notamment du secteur des impôts.

### Amortissements du patrimoine administratif

Les amortissements du patrimoine administratif s'élèvent à 157,3 mios, en diminution de 3,1 mios par rapport au budget 2016.

Il s'agit des amortissements ordinaires qui sont calculés selon une pratique constante et en application des principes du modèle du compte harmonisé (MCH) (voir annexe 2).

### Parts et contributions sans affectation

Les parts et contributions sans affectation se stabilisent à 107,2 mios au budget 2017, contre 107,0 mios au budget 2016.

Si la part rétrocédée aux communes des impôts sur les gains en capital et sur les successions et donations progresse proportionnellement à la croissance des recettes fiscales y relatives (+1,3 mio), les montants distribués au titre de la péréquation intercommunale

### Sachaufwand

Der Sachaufwand erreicht 253,7 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 36,2 Mio. oder 16,6% entspricht.

Am stärksten von dieser Ausgabenart betroffen ist die Dienststelle für Strassen, Verkehr und Flussbau, deren Aufwand infolge der erforderlichen Ausgabenverringerung im Budget 2016 nun um 24,1 Mio. Franken zunimmt. Diese Mittel fliessen vor allem in den Strassenunterhalt.

Im Asylwesen gibt es ebenfalls eine bedeutende Aufwandszunahme zu verzeichnen (+5,7 Mio.). Diese lässt sich durch die höhere Anzahl Asylbewerber erklären, was sich auf die Miet- und Arztkosten niederschlägt. Dieser zusätzliche Aufwand wird durch eine Erhöhung der Bundesentschädigungen ausgeglichen.

Die Aufwandszunahme bei der Dienststelle für Hochbau, Denkmalpflege und Archäologie (+4,2 Mio.) lässt sich durch die Anpassung der Unterhaltsausgaben erklären, um sich dem üblichen Prozentsatz anzunähern, der gemäss den Indikatoren des Bundes bei 1,5% des Neuwerts des Immobilienparks liegt.

Die PAS 2-Massnahmen ihrerseits führen zu einer Abnahme des Sachaufwands (-4,8 Mio.). Ausserdem ist der geringere Aufwand bei der kantonalen Dienststelle für die Jugend durch die Kantonalisierung der privaten Logopäden zu erklären (-3,1 Mio.).

### Abschreibungen des Finanzvermögens

Die Abschreibungen des Finanzvermögens von 29,6 Mio. Franken sind höher als im Budget 2016 vorgesehen (+2,6 Mio. oder +9,8%). Es handelt sich um Debitorenverluste und Bildung von Wertberichtigungen, insbesondere im Steuerbereich.

### Abschreibungen des Verwaltungsvermögens

Die Abschreibungen des Verwaltungsvermögens belaufen sich auf 157,3 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Abnahme um 3,1 Mio. entspricht.

Es handelt sich hierbei um ordentliche Abschreibungen, die sich nach einer konstanten Praxis und nach den Empfehlungen des harmonisierten Rechnungsmodells (HRM) richten (siehe Anhang 2).

### Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung pendeln sich im Budget 2017 bei 107,2 Mio. Franken ein, gegenüber 107,0 Mio. im Budget 2016.

Während der den Gemeinden rückvergütete Anteil der Vermögensgewinnsteuern und der Erbschafts- und Schenkungssteuern proportional zur Zunahme der diesbezüglichen Steuererträge ansteigt (+1,3 Mio.), nehmen die Zahlungen im Rahmen des interkom-

affichent un recul de 0,8 mio par rapport au budget 2016. Ces montants sont versés à raison de 37,6 mios pour la péréquation des ressources, 19,0 mios pour la compensation des charges et 5,1 mios pour les cas de rigueur. Pour ces derniers, les contributions cantonales tiennent compte de la réduction du fonds de rigueur de 7,7% par an, de la fin des versements pour les communes ayant fusionné en 2013 et des fusions intervenant au 1<sup>er</sup> janvier 2017. Les cas de rigueur diminuent ainsi de 1,3 mio par rapport au précédent budget.

#### Dédommagements à des collectivités publiques

Les dédommagements à des collectivités publiques représentent 129,9 mios, soit 0,3 mio ou 0,2% de plus qu'au budget 2016.

Les principales augmentations sont à mettre au crédit de la convention HES-SO (+0,4 mio) et des contributions aux universités (+1,0 mio). En revanche, pour les droits de mutations, les recettes de l'impôt additionnel communal redistribué ont été adaptées aux résultats du compte 2015 (-1,4 mio).

#### Subventions accordées

L'Etat du Valais prévoit de verser 1,34 mrd au titre de subventions sans caractère d'investissement, en augmentation de 70,1 mios ou 5,5% par rapport au budget 2016.

La répartition des subventions accordées par domaine est présentée en annexe 3. Les principales variations par rapport au budget précédent sont commentées ci-après :

- Santé (+27,5 mios ou +4,7%) : l'augmentation concerne essentiellement le subventionnement des primes d'assurance-maladie pour les assurés économiquement modestes (+8,0 mios), les hospitalisations hors canton (+7,5 mios), les hôpitaux publics (+5,1 mios) et les cliniques privées (+3,3 mios). Conformément à l'article 49a de la LAMal, ce domaine tient compte dès 2017 d'un taux de financement des prestations hospitalières de 55% à charge du canton (contre 54% au budget 2016).
- Prévoyance sociale (+15,9 mios ou +4,6%) : la majeure partie de l'augmentation concerne le domaine de l'action sociale (+9,4 mios), pour lequel les subventions aux institutions ont été revues à la hausse (+3,3 mios), de même que celles pour les requérants d'asile et réfugiés reconnus (+3,7 mios), ces dernières étant toutefois compensées par la hausse des forfaits de la Confédération. La croissance des dépenses d'aide sociale est quant à elle limitée à 2,4 mios. Parallèlement, les dépenses pour les assurances sociales affichent globalement une croissance de 7,2 mios, essentiellement causée par l'augmentation des prestations complémentaires AVS/AI (+6,9 mios).

munaux Finanzausgleichs im Vergleich zum Budget 2016 um 0,8 Mio. Franken ab. Diese Beträge belaufen sich auf 37,6 Mio. für den Ressourcenausgleich, 19,0 Mio. für den Lastenausgleich und 5,1 Mio. für die Härtefälle. Für Letztere berücksichtigen die kantonalen Beiträge die Verringerung des Fonds für den Härteausgleich um 7,7% pro Jahr, das Ende der Zahlungen an die Gemeinden, die 2013 fusioniert haben, und die Fusionen per 1. Januar 2017. Der Aufwand für Härtefälle nimmt daher im Vergleich zum Vorjahresbudget um 1,3 Mio. Franken ab.

#### Entschädigungen an Gemeinwesen

Die Entschädigungen an Gemeinwesen belaufen sich auf 129,9 Mio. Franken, was im Vergleich zum Budget 2016 einer Zunahme um 0,3 Mio. oder 0,2% entspricht.

Die hauptsächlichen Zunahmen sind auf die HES-SO-Vereinbarung (+0,4 Mio.) und auf die Entgelte an die Universitäten (+1,0 Mio.) zurückzuführen. Bei der Handänderungssteuer hingegen wurden die den Gemeinden rückvergüteten zusätzlichen Einnahmen an die Ergebnisse der Rechnung 2015 (-1,4 Mio.) angepasst.

#### Eigene Beiträge

Der Staat Wallis rechnet mit 1,34 Mrd. Franken für Beiträge ohne Investitionscharakter, was im Vergleich zum Budget 2016 einer Zunahme um 70,1 Mio. oder 5,5% entspricht.

Die Aufteilung der eigenen Beiträge nach Bereichen findet sich in Anhang 3. Die hauptsächlichen Abweichungen gegenüber dem Vorjahresbudget sind im Folgenden beschrieben :

- Gesundheitswesen (+27,5 Mio. oder +4,7%) : Die Zunahme betrifft im Wesentlichen die Subventionierung für Krankenversicherungsprämien von Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen (+8,0 Mio.), die ausserkantonalen Hospitalisierungen (+7,5 Mio.), die öffentlichen Spitäler (+5,1 Mio.) und die Privatkliniken (+3,3 Mio.). Gemäss Artikel 49a KVG wird ab 2017 für die Spitalleistungen ein Finanzierungssatz von 55% zulasten des Kantons berücksichtigt (gegenüber 54% im Budget 2016).
- Soziale Wohlfahrt (+15,9 Mio. oder +4,6%) : Der grösste Teil der Zunahme betrifft den Bereich Sozialwesen (+9,4 Mio.), in dem die Subventionen an die Institutionen gegen oben revidiert wurden (+3,3 Mio.), ebenso wie jene im Bereich Asylbewerber und anerkannte Flüchtlinge (+3,7 Mio.), wobei diese Beträge durch die höheren Bundespauschalen kompensiert werden. Die Zunahme der Sozialhilfeausgaben ihrerseits ist auf 2,4 Mio. beschränkt. Parallel dazu nehmen die Ausgaben für die Sozialversicherungen um 7,2 Mio. zu, was vor allem auf die Zunahme der AHV/IV-Ergänzungsleistungen zurückzuführen ist (+6,9 Mio.).

- **Trafic (+9,7 mios ou +17,4%)**: la contribution cantonale au FAIF, qui entre en vigueur en 2016, est une subvention de fonctionnement prévue au budget 2016 au chapitre des subventions d'investissement.
- **Aménagement et environnement (+6,4 mios ou +76,5%)**: des moyens supplémentaires ont été prévus pour l'entretien des cours d'eau (+4,3 mios) et des forêts et du paysage (+2,1 mios).
- **Finances (+10,9 mios)**: les montants budgétés en 2017 pour les fusions de communes le sont pour les communes de Conches, Crans-Montana et Sion.

#### Subventions redistribuées

Les subventions redistribuées augmentent de 132,0 mios à 141,7 mios (+9,7 mios ou +7,3%). L'ensemble de ces subventions ne sont dans les faits que des transferts. Les fonds proviennent de la Confédération ou des cantons. Ils sont destinés pour le 87% aux paiements directs à l'agriculture (123,5 mios, +5,0 mios). Les autres subventions concernent principalement les hautes écoles, la jeunesse et le sport.

#### Attributions aux financements spéciaux

Sans considérer les affectations extraordinaires présentées dans le chapitre idoine, les attributions aux financements spéciaux de 24,4 mios sont effectuées en application des dispositions légales spécifiques à chaque fonds découlant de l'application de l'art. 9 LGCAF.

Les montants budgétés en 2017 sont supérieurs de 9,7 mios au budget 2016. Cette variation s'explique par la volonté du Conseil d'Etat d'alimenter le fonds d'encouragement aux fusions de communes de 12,0 mios en 2017, contre 2,0 mios les années précédentes. Cette augmentation des moyens permet de rétablir l'équilibre du fonds à fin 2017, compte tenu des versements prévus pour les fusions de Conches, Crans-Montana et Sion.

L'annexe 4 présente les variations nettes des financements spéciaux (attributions moins prélèvements), y compris les attributions et prélèvements extraordinaires. Cette variation nette conduit à une diminution des fonds réservés de 40,4 mios au budget 2017.

La diminution des fonds réservés concerne principalement le fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle et le fonds pour le financement du projet de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône, dont les prélèvements sont présentés dans le chapitre concernant les revenus extraordinaires. Le prélèvement au fonds cantonal pour le tourisme, cité au chapitre des revenus d'exploitation, contribue également à la baisse des fonds réservés pour 15,0 mios.

- **Verkehr (+9,7 Mio. oder +17,4%)**: Beim Kantonsbeitrag an die FABI, die 2016 in Kraft getreten ist, handelt es sich um einen Beitrag der Laufenden Rechnung. Dieser wurde im Voranschlag 2016 in der Investitionsrechnung budgetiert.
- **Umwelt und Raumplanung (+6,4 Mio. oder +76,5%)**: Für den Unterhalt der Flussläufe (+4,3 Mio.) und den Unterhalt von Wald und Landschaft (+2,1 Mio.) wurden zusätzliche Mittel vorgesehen.
- **Finanzen (+10,9 Mio.)**: Die 2017 für Gemeindefusionen budgetierten Beträge betreffen die Gemeinden Goms, Crans-Montana und Sitten.

#### Durchlaufende Beiträge

Die durchlaufenden Beiträge steigen von 132.0 Mio. auf 141,7 Mio. (+9,7 Mio. oder +7,3%). Es handelt sich um Beträge, die vom Bund oder von den Kantonen stammen und lediglich weiterverteilt werden. 87% sind Direktzahlungen an die Landwirtschaft (123,5 Mio., +5,0 Mio.). Die anderen Beiträge betreffen hauptsächlich die Hochschulen, die Jugend und den Sport.

#### Einlagen in Spezialfinanzierungen

Ohne die im entsprechenden Kapitel aufgezeigten ausserordentlichen Einlagen zu berücksichtigen, werden die Einlagen in Spezialfinanzierungen in Höhe von 24,4 Mio. Franken gemäss den fondsspezifischen gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen, die sich aus der Anwendung von Artikel 9 FHG ergeben.

Die 2017 budgetierten Beträge sind um 9,7 Mio. Franken höher als im Budget 2016. Diese Abweichung lässt sich aus dem Willen des Staatsrates erklären, den Fonds zur Förderung von Gemeindefusionen 2017 mit 12,0 Mio. zu speisen, gegenüber 2,0 Mio. in den Vorjahren. Mit dieser Erhöhung der Mittel kann auf Ende 2017 unter Berücksichtigung der vorgesehenen Zahlungen für die Fusionen von Goms, Crans-Montana und Sitten das Fondsgleichgewicht wiederhergestellt werden.

In Anhang 4 werden die Netto-Veränderungen der Spezialfinanzierungsfonds (Einlagen minus Entnahmen) aufgezeigt, einschliesslich ausserordentlicher Einlagen und Entnahmen. Insgesamt nehmen die Fondsbestände im Budget 2017 um 40,4 Mio. Franken ab.

Die Abnahme der Fondsbestände betrifft hauptsächlich den Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts und den Finanzierungsfonds für das Projekt der 3. Rhonekorrektur, deren Entnahmen im Kapitel zum ausserordentlichen Ertrag aufgeführt werden. Die im Kapitel über den betrieblichen Ertrag aufgeführte Entnahme aus dem kantonalen Tourismusfonds trägt ebenfalls zur Abnahme der Fondsbestände um 15,0 Mio. Franken bei.

## Revenus d'exploitation

## Betrieblicher Ertrag

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                             | BUDGET 2016    | BUDGET 2017    | ECARTS DIFFERENZ 2016-17 | ECARTS EN % DIFFERENZ IN % | POIDS AUFTEILUNG 2017 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                              |
|---|----------------|----------------|--------------------------|----------------------------|-----------------------|---|
| 40 Impôts   | 1'214.4        | 1'245.0        | 30.6                     | 2.5%                       | 39.4%                 | 40 Steuern  |
| 41 Patentes, concessions                            | 43.0           | 43.2           | 0.2                      | 0.5%                       | 1.4%                  | 41 Patente und Konzessionen                         |
| 43 Contributions                                    | 200.7          | 212.0          | 11.2                     | 5.6%                       | 6.7%                  | 43 Entgelte   |
| 44 Parts recettes et contributions sans affectation | 762.7          | 826.6          | 63.9                     | 8.4%                       | 26.2%                 | 44 Anteile u. Beiträge ohne Zweckbindung            |
| 45 Dédommagements de collectivités publiques        | 129.7          | 141.6          | 11.9                     | 9.1%                       | 4.5%                  | 45 Rückerstattungen von Gemeinwesen                 |
| 46 Subventions acquises                             | 470.8          | 499.8          | 29.0                     | 6.2%                       | 15.8%                 | 46 Beiträge für eigene Rechnung                     |
| 47 Subventions à redistribuer                       | 132.0          | 141.7          | 9.7                      | 7.3%                       | 4.5%                  | 47 Durchlaufende Beiträge                           |
| 48 Prélèvements financements spéciaux <sup>1</sup>  | 39.4           | 46.6           | 7.2                      | 18.2%                      | 1.5%                  | 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup> |
| <b>Total</b>  | <b>2'992.8</b> | <b>3'156.4</b> | <b>163.7</b>             | <b>5.5%</b>                | <b>100.0%</b>         | <b>Total</b>  |

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Les revenus d'exploitation se montent à 3,16 mrds, en augmentation de 163,7 mios ou 5,5% par rapport au budget 2016.

Der betriebliche Ertrag beläuft sich auf 3,16 Mrd. Franken und liegt um 163,7 Mio. oder 5,5% über dem Budget 2016.

### Impôts

Les recettes fiscales s'inscrivent en hausse de 30,6 mios ou 2,5% par rapport au budget précédent (détail en annexe 5).

### Steuern

Die Steuereinnahmen nehmen um 30,6 Mio. Franken oder 2,5% im Vergleich zum Vorjahresbudget zu (Details in Anhang 5).

La principale variation provient des impôts sur le revenu et la fortune (+26,4 mios ou +3,4%). Cette croissance découle notamment des résultats du compte 2015, lesquels s'étaient déjà soldés par des recettes fiscales supérieures aux attentes budgétaires. A cette croissance s'ajoute celle des impôts sur le bénéficiaire et le capital qui, grâce à l'évolution économique attendue, s'élève à +5,9 mios ou +5,1%.

Die grösste Abweichung ist auf die Einkommens- und Vermögenssteuern zurückzuführen (+26,4 Mio. oder +3,4%). Diese Zunahme ergibt sich aus den Ergebnissen der Rechnung 2015, die bereits mit höheren Steuereinnahmen als budgetiert abschlossen. Hinzu kommt eine Zunahme bei den Gewinn- und Kapitalsteuern, die sich dank der erwarteten Wirtschaftsentwicklung auf +5,9 Mio. Franken oder +5,1% beläuft.

Des progressions faibles à modérées sont également prévues pour les autres types d'impôts, à l'exception des droits de mutations et de timbre, lesquels sont attendus à un niveau inférieur au budget précédent (-5,4 mios ou -6,7%).

Auch bei den anderen Arten von Steuern ist eine leichte bis mittlere Zunahme vorgesehen, mit Ausnahme der Vermögensverkehrssteuern, die tiefer als im Vorjahresbudget ausfallen dürften (-5,4 Mio. oder -6,7%).

### Patentes, concessions

Avec 43,2 mios, les recettes pour les patentes et concessions sont attendues à un niveau globalement similaire au budget précédent (+0,2 mio ou +0,5%).

### Patente und Konzessionen

Mit 43,2 Mio. Franken wird bei den Einnahmen für Patente und Konzessionen ein ähnlicher Betrag wie im Vorjahresbudget erwartet (+0,2 Mio. oder +0,5%).

Comme lors des deux derniers exercices, aucune part au bénéfice de la BNS n'a été budgétée en 2017. En effet, au vu des importantes fluctuations de résultat constatées ces dernières années et compte tenu des incertitudes liées à la signature d'une nouvelle convention entre le Département fédéral des finances (DFF) et la BNS, le budget n'enregistre aucune recette

Wie bereits in den beiden letzten Geschäftsjahren wurde auch 2017 keine Beteiligung des Kantons am Reingewinn der SNB budgetiert. Angesichts der erheblichen Schwankungen der Ergebnisse in den letzten Jahren und unter Berücksichtigung der Ungewissheiten im Zusammenhang mit dem Abschluss einer neuen Vereinbarung zwischen dem Eidgenös-



à ce titre. Pour rappel, la convention du 21 novembre 2011 est valable uniquement pour les exercices 2011 à 2015 de la Banque nationale. L'éventuelle distribution du bénéfice 2016 se fera donc selon les termes de la nouvelle convention, laquelle a été entérinée en automne 2016.

### Contributions

Les contributions sont estimées à 212,0 mio au budget 2017, en augmentation de 11,2 mio ou 5,6% par rapport au budget 2016.

Les principales croissances se retrouvent au niveau des émoluments administratifs (+3,5 mio ou +4,0%) et des prestations internes pour investissements (+5,1 mio ou +151,3%). L'augmentation des émoluments administratifs provient notamment de l'introduction de mesures ETS 2, lesquelles devraient générer une augmentation de ces recettes de 3,0 mio en 2017 sur l'ensemble des services de l'Etat. De leur côté, les prestations internes pour investissements évoluent à la hausse au Service des routes, transports et cours d'eau (+4,2 mio) et au Service cantonal de l'agriculture (+1,1 mio), en lien notamment avec l'augmentation des investissements pour les routes cantonales et avec l'internalisation d'une partie des prestations liées au projet de 3<sup>e</sup> correction du Rhône.

Sur l'ensemble des contributions, seules les ventes affichent des recettes inférieures au budget 2016 (-1,1 mio ou -9,4%). En effet et depuis le compte 2015, l'Etat ne vend plus de carburants et de lubrifiants à des tiers (-0,9 mio).

### Parts à des recettes / contributions sans affectation

Les parts à des recettes et contributions sans affectation s'élèvent à 826,6 mio, ce qui correspond à une hausse de 63,9 mio (+8,4%) par rapport au budget 2016 (voir annexe 6). Après les impôts, cette catégorie de revenus est la 2<sup>e</sup> la plus importante et son poids dans les recettes totales du Canton du Valais tend à se renforcer depuis quelques années.

La péréquation des ressources versée au Canton du Valais affiche une croissance marquée au budget 2017 (+51,1 mio ou +9,5%). A ces recettes s'ajoutent celles touchées au titre de la compensation des charges, pour laquelle le budget 2017 prévoit un montant de 79,0 mio, en augmentation de 5,6 mio ou 7,7% par rapport à l'exercice précédent. Cette croissance résulte notamment du fait que le Valais percevra pour la première fois en 2017 des contributions compensatoires pour ses charges dues à des facteurs socio-démographiques.

D'autres parts à des recettes fédérales affichent également des progressions significatives par rapport au budget précédent. Parmi elles se retrouvent notamment les parts à l'impôt anticipé (+4,0 mio ou

sischen Finanzdepartement (EFD) und der SNB sieht das Budget keine diesbezügliche Einnahme vor. Zur Erinnerung: Die Vereinbarung vom 21. November 2011 ist einzig für die Geschäftsjahre 2011 bis 2015 der Nationalbank gültig. Eine eventuelle Gewinnausschüttung 2016 wird also anhand des Inhalts der neuen Vereinbarung erfolgen, die im Herbst 2016 abgeschlossen wurde.

### Entgelte

Die Entgelte werden im Budget 2017 auf 212,0 Mio. Franken geschätzt, was einer Zunahme um 11,2 Mio. oder 5,6% im Vergleich zum Budget 2016 entspricht.

Die hauptsächlichsten Zunahmen sind auf Ebene der Verwaltungsgebühren (+3,5 Mio. oder +4,0%) und der Eigenleistungen für Investitionen (+5,1 Mio. oder +151,3%) zu verzeichnen. Die Verwaltungsgebühren nehmen hauptsächlich aufgrund der Einführung der PAS 2-Massnahmen zu, mit denen diese Einnahmen 2017 für alle Dienststellen des Staates um 3,0 Mio. zunehmen sollten. Die Eigenleistungen für Investitionen ihrerseits nehmen bei der Dienststelle für Strassen, Verkehr und Flussbau (+4,2 Mio.) sowie bei der Dienststelle für Landwirtschaft (+1,1 Mio.) zu, was vor allem auf die Zunahme der Investitionen für die Kantonsstrassen und die Internalisierung eines Teils der Leistungen im Zusammenhang mit dem Projekt der 3. Rhonekorrektur zurückzuführen ist.

Unter allen Entgelten sind einzig bei den Verkäufen tiefere Einnahmen als im Budget 2016 vorgesehen (-1,1 Mio. oder -9,4%). Seit der Rechnung 2015 verkauft der Staat nämlich keine Brennstoffe und Schmiermittel mehr an Dritte (-0,9 Mio.).

### Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

Die Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung betragen 826,6 Mio. Franken, was im Vergleich zum Budget 2016 einer Zunahme um 63,9 Mio. (+8,4%) entspricht (siehe Anhang 6). Nach den Steuern stellt diese Kategorie die zweitgrösste Einnahmequelle dar und gewinnt seit einigen Jahren immer mehr an Bedeutung an den Gesamteinnahmen des Kantons Wallis.

Der Ressourcenausgleich für den Kanton Wallis nimmt im Budget 2017 stark zu (+51,1 Mio. oder +9,5%). Hinzu kommen die Einnahmen aus dem Lastenausgleich, die im Budget 2017 auf 79,0 Mio. Franken vorgesehen sind, also 5,6 Mio. oder 7,7% mehr als im vorangehenden Geschäftsjahr. Diese Zunahme ist vor allem darauf zurückzuführen, dass das Wallis 2017 zum ersten Mal einen Beitrag aus dem sozio-demografischen Lastenausgleich erhält.

Andere Anteile an den Bundeseinnahmen fallen im Vergleich zum Vorjahresbudget ebenfalls höher aus. Dazu gehören die Anteile an der Verrechnungssteuer (+4,0 Mio. oder +21,1%), an der LSWA (+2,3 Mio. oder

+21,1%), à la RPLP (+2,3 mios ou +5,9%) et à l'impôt fédéral direct (+1,5 mio ou +2,5%). Seule la part du Valais aux impôts sur les huiles minérales s'inscrit en baisse par rapport au budget précédent (-0,6 mio ou -1,9%), suite notamment au repli constaté au compte 2015.

L'annexe 7 présente la répartition des recettes RPLP entre les différents services.

#### Dédommagements de collectivités publiques

Les dédommagements de collectivités publiques s'établissent à 141,6 mios, soit 11,9 mios ou 9,1% de plus qu'au budget 2016.

Ils proviennent pour l'essentiel des cantons (42,4%), mais également de la Confédération (34,7%) et des communes (22,8%).

Les dédommagements de la Confédération augmentent de 10,9 mios ou 28,4% par rapport au budget précédent et s'établissent à 49,1 mios. Cette évolution provient presque intégralement du domaine de l'asile, pour lequel le budget 2017 se base sur une présence moyenne de 2'550 personnes, contre 1'900 au budget 2016.

Les dédommagements des communes s'élèvent à 32,3 mios, en augmentation de 3,3 mios ou 11,3%. Cette évolution se justifie notamment par l'augmentation des recettes communales en lien avec l'entretien des routes cantonales à l'intérieur de localités (+1,6 mio) et par la facturation aux communes des interventions de police, ainsi que de la moitié des charges d'exploitation du réseau POLYCOM.

Enfin, les dédommagements des cantons s'inscrivent en baisse de 2,3 mios ou 3,7%. Ce repli s'explique d'une part, dans le domaine de l'aide sociale, par la suppression de l'obligation de remboursement imposée au canton d'origine à compter d'avril 2017 (révision de la loi fédérale en matière d'assistance, -0,7 mio) et, d'autre part, par la baisse des forfaits versés pour la HES-SO Valais-Wallis (-1,4 mio) compensée par une diminution des subventions accordées.

#### Subventions acquises

Les subventions acquises se montent à 499,8 mios, soit 29,0 mios ou 6,2% de plus qu'au budget 2016 (voir annexe 8).

Les subventions acquises de la Confédération augmentent de 13,8 mios ou 6,1%. Parmi les principaux facteurs de croissance, la participation fédérale au subventionnement des primes d'assurance-maladie pour les assurés économiquement modestes augmente de 7,0 mios et les subventions perçues pour

+5,9%) und an der direkten Bundessteuer (+1,5 Mio. oder +2,5%). Einzig der Anteil des Wallis an der Mineralölsteuer nimmt im Vergleich zum Vorjahresbudget ab (-0,6 Mio. oder -1,9%). Damit wird dem beim Abschluss 2015 festgestellten Rückgang Rechnung getragen.

Die Aufteilung der Einnahmen der LSVA auf die verschiedenen Dienststellen findet sich in Anhang 7.

#### Rückerstattungen von Gemeinwesen

Die Rückerstattungen von Gemeinwesen belaufen sich auf 141,6 Mio. Franken, was im Vergleich zum Budget 2016 einer Zunahme um 11,9 Mio. oder 9,1% entspricht.

Sie stammen hauptsächlich von den Kantonen (42,4%), aber auch vom Bund (34,7%) und den Gemeinden (22,8%).

Die Rückerstattungen des Bundes nehmen im Vergleich zum Vorjahresbudget um 10,9 Mio. Franken oder 28,4% zu und erreichen 49,1 Mio. Franken. Diese Entwicklung ist fast vollständig auf den Asylbereich zurückzuführen, bei dem sich das Budget 2017 auf durchschnittlich 2'550 Personen gegenüber 1'900 im Budget 2016 stützt.

Die Rückerstattungen der Gemeinden belaufen sich auf 32,3 Mio. Franken, was einer Zunahme um 3,3 Mio. oder 11,3% entspricht. Diese Entwicklung lässt sich durch die höheren Beiträge der Gemeinden im Zusammenhang mit dem Unterhalt der Kantonsstrassen innerhalb von Ortschaften (+1,6 Mio.) sowie durch die Fakturierung der Polizeieinsätze und der Hälfte der Betriebskosten des POLYCOM-Netzes an die Gemeinden erklären.

Die Rückerstattungen der Kantone schliesslich nehmen um 2,3 Mio. Franken oder 3,7% ab. Dieser Rückgang lässt sich einerseits im Bereich Sozialwesen durch die Aufhebung der Rückerstattungspflicht des Heimatkantons ab April 2017 (Revision des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger, -0,7 Mio.) und andererseits durch die Abnahme der Pauschalen für die HES-SO Valais-Wallis (-1,4 Mio.), die durch eine Verringerung der eigenen Beiträge kompensiert wird, erklären.

#### Beiträge für eigene Rechnung

Die Beiträge für eigene Rechnung belaufen sich auf 499,8 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 29,0 Mio. oder 6,2% entspricht (siehe Anhang 8).

Die Beiträge für eigene Rechnung des Bundes nehmen um 13,8 Mio. Franken oder 6,1% zu. Zu den wichtigsten Wachstumsfaktoren gehören die Bundesbeiträge für Krankenversicherungsprämien von Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, die um 7,0 Mio. Franken zunehmen, sowie die

les prestations complémentaires AVS/AI (+2,7 mios) suivent une tendance similaire aux charges y relatives.

Les subventions acquises des communes progressent de 16,7 mios ou 7,5% par rapport au budget 2016. Cette évolution se retrouve essentiellement dans le domaine des routes, pour lequel la participation communale suit l'évolution des charges d'entretien (+10,8 mios).

#### Subventions à redistribuer

Les subventions à redistribuer s'élèvent à 141,7 mios, en augmentation de 9,7 mios ou 7,3% par rapport au budget 2016. Cet écart tient essentiellement à l'augmentation de la contribution de la Confédération concernant les paiements directs (+5,0 mios), mais également, dans le domaine des hautes écoles, à la redistribution à Unidistance des montants relatifs aux étudiants non valaisans (+4,4 mios).

Pour ces subventions, compte tenu de la part du canton à consentir pour les obtenir, l'Etat ne fait qu'office de boîte aux lettres. Elles proviennent pour l'essentiel de la Confédération (131,5 mios), notamment pour les paiements directs dans l'agriculture. Dans le domaine des hautes écoles, les cantons versent également des subventions à redistribuer pour un montant total de 10,2 mios (+4,4 mios).

#### Prélèvements sur les financements spéciaux

Les prélèvements sur les financements spéciaux de 46,6 mios sont effectués en application des dispositions légales spécifiques à chaque fonds découlant de l'application de l'art. 9 de la LGCAF. L'annexe 4 présente les variations nettes des fonds de financement spécial (attributions moins prélèvements).

Comme variations importantes, à noter :

- un prélèvement de 11,0 mios au fonds d'encouragement aux fusions de communes (+10,9 mios), servant à financer les fusions de Conches, Crans-Montana et Sion ;
- une diminution du prélèvement au fonds de péréquation intercommunale (-1,3 mio ou -20,4%), à mettre en lien avec la baisse des contributions cantonales pour la compensation des cas de rigueur ;
- un prélèvement de 0,9 mio au fonds cantonal de l'emploi alors qu'un montant de 2,4 mios avait été budgété en 2016 ;
- une augmentation des prélèvements au fonds RPLP (+0,4 mio) ;
- une diminution des prélèvements au fonds d'entretien et de correction des cours d'eau (-1,4 mio).

Les autres prélèvements, et notamment ceux au fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle, sont présentés en tant que revenus dans le chapitre « charges et revenus extraordinaires ».

Bundesbeiträge für die AHV/IV-Ergänzungsleistungen (+2,7 Mio.), die einer ähnlichen Tendenz wie der diesbezügliche Aufwand folgen.

Die Beiträge für eigene Rechnung der Gemeinden nehmen im Vergleich zum Budget 2016 um 16,7 Mio. Franken oder 7,5% zu. Diese Entwicklung ist vor allem auf den Bereich Strassen zurückzuführen, in dem sich die Beteiligung der Gemeinden gleich wie die Entwicklung des Unterhaltsaufwands verhält (+10,8 Mio.).

#### Durchlaufende Beiträge

Die Durchlaufenden Beiträge belaufen sich auf 141,7 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 9,7 Mio. oder 7,3% entspricht. Diese Abweichung steht vor allem im Zusammenhang mit dem höheren Bundesanteil an den Direktzahlungen (+5,0 Mio.), aber auch mit der Neuverteilung der Beiträge an Unidistance in Bezug auf die Studierenden von ausserhalb des Wallis (+4,4 Mio.) im Bereich Hochschulen.

Für diese Beiträge – unter Berücksichtigung des Kantonsbeitrages für die Auslösung dieser Beiträge – übernimmt der Kanton lediglich die Rolle eines Briefkastens. Sie stammen zum grössten Teil vom Bund (131,5 Mio.), insbesondere für die Direktzahlungen an die Landwirtschaft. Im Bereich Hochschulen überweisen auch die Kantone durchlaufende Beiträge in Höhe von 10,2 Mio. Franken (+4,4 Mio.).

#### Entnahmen aus Spezialfinanzierungen

Die Entnahmen aus Spezialfinanzierungen von 46,6 Mio. Franken werden unter Anwendung der gesetzlichen Bestimmungen vorgenommen, die gemäss Artikel 9 FHG für die jeweiligen Fonds gelten. Anhang 4 zeigt die Netto-Veränderungen der Spezialfinanzierungsfonds (Einlagen minus Entnahmen) auf.

Die grössten Veränderungen betreffen :

- eine Entnahme von 11,0 Mio. Franken aus dem Fonds zur Förderung von Gemeindefusionen (+10,9 Mio.) zur Finanzierung der Fusionen von Goms, Crans-Montana und Sitten ;
- geringere Entnahmen aus dem interkommunalen Finanzausgleichsfonds (-1,3 Mio. oder -20,4%) aufgrund der geringeren Kantonsbeiträge betreffend den Härteausgleich ;
- eine Entnahme von 0,9 Mio. Franken aus dem kantonalen Beschäftigungsfonds, während 2016 ein Betrag in Höhe von 2,4 Mio. budgetiert worden war ;
- höhere Entnahmen aus dem LSVA-Fonds (+0,4 Mio.) ;
- geringere Entnahmen aus dem Fonds für Unterhalt und Korrektur der Wasserläufe (-1,4 Mio.).

Die anderen Entnahmen, namentlich jene aus dem Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts, werden als Ertrag in der Rubrik « ausserordentlicher Aufwand und Ertrag » aufgeführt.

## Charges et revenus financiers

## Finanzaufwand und -ertrag

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                    | BUDGET 2016 | BUDGET 2017 | ECARTS DIFFERENZ 2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)           |
|--|-------------|-------------|--------------------------|----------------------------------|
| <b>Charges financières</b>                 |             |             |                          | <b>Finanzaufwand</b>             |
| 32 Intérêts passifs                        | 30.4        | 28.8        | -1.7                     | 32 Passivzinsen                  |
| <b>Revenus financiers</b>                  |             |             |                          | <b>Finanzertrag</b>              |
| 42 Revenus des biens                       | 55.3        | 65.4        | 10.2                     | 42 Vermögenserträge              |
| <b>Résultat d'activités de financement</b> | <b>24.8</b> | <b>36.7</b> | <b>11.8</b>              | <b>Ergebnis aus Finanzierung</b> |

Globalement, les activités de financement dégagent un excédent net de 36,7 mios, soit 11,8 mios de plus qu'au budget 2016.

### Charges financières

Les charges financières, ou intérêts passifs, s'élèvent à 28,8 mios, en diminution de 1,7 mio par rapport au budget 2016.

La principale diminution provient des intérêts rémunérateurs (-1,0 mio). De plus, les charges financières sur les emprunts à court terme bénéficient du bas niveau des taux d'intérêts (-0,3 mio), alors que les intérêts sur les dettes à moyen et long terme diminuent grâce à l'amortissement annuel de 14,1 mios de l'emprunt CPVAL (-0,4 mio).

### Revenus financiers

Les revenus des biens atteignent 65,4 mios, en augmentation de 10,2 mios ou de 18,4% par rapport au budget 2016.

Parmi les principales variations se retrouvent notamment l'ajustement des intérêts sur les créances fiscales aux valeurs du compte 2015 (-1,0 mio), la réévaluation des revenus des participations permanentes du patrimoine administratif suite à la restructuration du capital-actions de la BCVs et à l'augmentation de la participation de l'État (+12,8 mios), ainsi que la caducité des intérêts sur les prêts du patrimoine administratif suite au remboursement de la créance BCVs de 50,0 mios (-1,3 mio).

Aus den finanziellen Tätigkeiten resultiert ein Nettoüberschuss von 36,7 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 11,8 Mio. entspricht.

### Finanzaufwand

Der Finanzaufwand (oder Passivzinsen) beträgt 28,8 Mio. Franken, was im Vergleich zum Budget 2016 eine Abnahme um 1,7 Mio. darstellt.

Die grösste Abnahme rührt von den Vergütungszinsen her (-1,0 Mio.). Dem Finanzaufwand für kurzfristige Schulden kommt ebenfalls das tiefe Zinsniveau zugute (-0,3 Mio.), während die Zinsen für mittel- und langfristige Schulden dank der jährlichen Rückzahlung von 14,1 Mio. Franken des PKWAL-Darlehens abnehmen (-0,4 Mio.).

### Finanzertrag

Die Vermögenserträge erreichen 65,4 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 10,2 Mio. oder 18,4% entspricht.

Zu den hauptsächlichen Abweichungen gehören die Anpassung des Zinsertrages auf Steuerguthaben entsprechend der Rechnung 2015 (-1,0 Mio.), die Neubewertung der Erträge aus den Beteiligungen des Verwaltungsvermögens im Zusammenhang mit der Umstrukturierung des Aktienkapitals der WKB und der Erhöhung der staatlichen Beteiligung (+12,8 Mio.) sowie der Wegfall der Zinsen für die Darlehen des Verwaltungsvermögens infolge Schuldentrückzahlung an die WKB von 50,0 Mio. Franken (-1,3 Mio.).

## Charges et revenus extraordinaires

## Ausserordentlicher Aufwand und Ertrag

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                            | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                              |
|--|----------------|----------------|--------------------------------|---|
| <b>Charges extraordinaires</b>                     | <b>72.3</b>    | <b>83.3</b>    | <b>11.0</b>                    | <b>Ausserordentlicher Aufwand</b>                   |
| 33 Amort. du patrimoine administratif              | 34.6           | 63.3           | 28.7                           | 33 Abschreib. Verwaltungsvermögen                   |
| 33 Amort. des découverts comptables                | 37.6           | -              | -37.6                          | 33 Abschreib. der buchmässigen Fehlbeträge          |
| 38 Attributions financements spéciaux <sup>1</sup> | -              | 20.0           | 20.0                           | 38 Einlagen in Spezialfinanzierungen <sup>1</sup>   |
| <b>Revenus extraordinaires</b>                     | <b>56.8</b>    | <b>39.7</b>    | <b>-17.1</b>                   | <b>Ausserordentlicher Ertrag</b>                    |
| 42 Revenus des biens                               | 8.5            | 1.5            | -7.0                           | 42 Vermögenserträge                                 |
| 48 Prélèvements financements spéciaux <sup>1</sup> | 48.3           | 38.2           | -10.1                          | 48 Entnahmen aus Spezialfinanzierungen <sup>1</sup> |
| <b>Résultat d'activités extraordinaires</b>        | <b>-15.5</b>   | <b>-43.6</b>   | <b>-28.2</b>                   | <b>Ausserordentliches Ergebnis</b>                  |

<sup>1</sup> LGCAF, art. 9

<sup>1</sup> FHG, Art. 9

Les charges et revenus extraordinaires présentent un excédent de dépenses de 43,6 mios.

Der ausserordentliche Aufwand und Ertrag weisen einen Ausgabenüberschuss von 43,6 Mio. Franken auf.

Les amortissements extraordinaires sont constitués des amortissements supplémentaires au sens de l'art. 14 de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton (LGCAF) (35,5 mios), ainsi que de la part complémentaire permettant un amortissement intégral des investissements financés par le fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle et par le fonds pour le financement du projet de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône (27,8 mios). A ces amortissements s'ajoute l'alimentation du fonds de compensation des fluctuations de recettes pour 20,0 mios pour former les charges extraordinaires de 83,3 mios.

Die ausserordentlichen Abschreibungen setzen sich aus den zusätzlichen Abschreibungen im Sinne von Artikel 14 des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle (FHG) (35,5 Mio.) sowie dem zusätzlichen Anteil für eine vollständige Abschreibung der Investitionen, die über den Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts und über den Finanzierungsfonds für das Projekt der 3. Rhonekorrektur finanziert werden, (27,8 Mio.) zusammen. Zu diesen Abschreibungen kommt die Einlage in den Kompensationsfonds für Ertragsschwankungen von 20,0 Mio. hinzu, was einen ausserordentlichen Aufwand von 83,3 Mio. ergibt.

Les revenus extraordinaires concernent les recettes ponctuelles générées par la vente de biens du patrimoine financier, ainsi que les prélèvements sur le fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle et sur le fonds pour le financement du projet de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône.

Der ausserordentliche Ertrag betrifft die durch den Verkauf von Finanzvermögen realisierte einmalige Einnahmen sowie die Entnahmen aus dem Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts und des Finanzierungsfonds für das Projekt der 3. Rhonekorrektur.

## Compte des investissements

## Investitionsrechnung

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                        | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                    |
|--|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|---|
| <b>Investissements nets par catégorie</b>      | <b>181.3</b>               | <b>190.0</b>   | <b>220.3</b>   | <b>30.3</b>                    | <b>Netto-Investitionen pro Kategorie</b>  |
| Investissements de l'Etat                      | 98.9                       | 95.5           | 108.2          | 12.8                           | Investitionen des Staates                 |
| Participations<br>aux investissements de tiers | 71.6                       | 77.7           | 93.0           | 15.3                           | Beteiligungen<br>an Investitionen Dritter |
| Prêts et participations permanentes            | 10.8                       | 16.8           | 19.0           | 2.3                            | Darlehen und Beteiligungen                |
| <b>Dépenses</b>                                | <b>506.6</b>               | <b>588.7</b>   | <b>609.4</b>   | <b>20.8</b>                    | <b>Ausgaben</b>                           |
| 50 Investissements propres                     | 333.7                      | 400.6          | 398.9          | -1.6                           | 50 Eigene Investitionen                   |
| 52 Prêts et participations permanentes         | 46.5                       | 54.5           | 60.7           | 6.1                            | 52 Darlehen und Beteiligungen             |
| 56 Subventions accordées                       | 109.8                      | 113.0          | 137.4          | 24.4                           | 56 Eigene Beiträge                        |
| 57 Subventions redistribuées                   | 16.6                       | 20.5           | 12.4           | -8.1                           | 57 Durchlaufende Beiträge                 |
| <b>Recettes</b>                                | <b>325.3</b>               | <b>398.7</b>   | <b>389.1</b>   | <b>-9.6</b>                    | <b>Einnahmen</b>                          |
| 60 Transferts au patrimoine financier          | 8.4                        | -              | -              | -                              | 60 Übertrag ins Finanzvermögen            |
| 62 Remb. de prêts et participations            | 36.5                       | 37.7           | 38.1           | 0.4                            | 62 Rückzahl. Darlehen u. Beteiligungen    |
| 63 Facturation à des tiers                     | 2.3                        | -              | -              | -                              | 63 Rückerstattungen für Sachgüter         |
| 64 Remb. de subventions accordées              | 0.3                        | 0.2            | 0.2            | -                              | 64 Rückzahlung von eigenen Beiträgen      |
| 66 Subventions acquises                        | 261.1                      | 340.2          | 338.4          | -1.8                           | 66 Beiträge für eigene Rechnung           |
| 67 Subventions à redistribuer                  | 16.6                       | 20.5           | 12.4           | -8.1                           | 67 Durchlaufende Beiträge                 |
| <b>Investissements nets</b>                    | <b>181.3</b>               | <b>190.0</b>   | <b>220.3</b>   | <b>30.3</b>                    | <b>Netto-Investitionen</b>                |

Le volume des investissements nets atteint 220,3 mios, en augmentation de 30,3 mios ou 16,0% par rapport au budget 2016.

Ces investissements sont financés à hauteur de 66,3 mios par des prélèvements sur les fonds de financement spécial. Le plus important provient du fonds de financement des grands projets d'infrastructures du XXI<sup>e</sup> siècle (30,1 mios). Ledit fonds a par ailleurs été la source du financement du fonds cantonal pour le tourisme et du fonds pour le financement du projet de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône, pour lesquels une utilisation de, respectivement, 15,0 mios et 8,1 mios est prévue au budget 2017.

En volume brut, les investissements atteignent 609,4 mios, en augmentation de 20,8 mios par rapport au budget 2016. Il s'agit là d'un volume de travaux pas encore atteint par le passé. Le volume brut le plus élevé de ces dix dernières années était celui de l'année 2010 avec 551,7 mios.

Les tableaux en annexe présentent l'ensemble des investissements par domaine, au brut et au net: investissements de l'Etat, participations aux investissements de tiers, prêts et participations permanentes (voir annexes 9, 10 et 11).

Les investissements propres sont prévus à un volume brut similaire au budget 2016 avec 398,9 mios (-1,6 mio). La répartition entre les catégories est tou-

Die Netto-Investitionen betragen 220,3 Mio. Franken, was gegenüber dem Budget 2016 einer Zunahme um 30,3 Mio. oder 16,0% entspricht.

Diese Investitionen werden zu 66,3 Mio. Franken durch Entnahmen aus Spezialfinanzierungsfonds finanziert. Die bedeutendste stammt aus dem Fonds zur Finanzierung der Infrastrukturgrossprojekte des 21. Jahrhunderts (30,1 Mio.). Über diesen Fonds wurden überdies der kantonale Tourismusfonds und der Finanzierungsfonds für das Projekt der 3. Rhonekorrektur finanziert, für die im Budget 2017 eine Verwendung von 15,0 Mio. bzw. 8,1 Mio. vorgesehen ist.

Die Brutto-Investitionen betragen 609,4 Mio. Franken, also 20,8 Mio. mehr sind als im Budget 2016. Dabei handelt es sich um ein Arbeitsvolumen, das in der Vergangenheit noch nie erreicht wurde. Das höchste Bruttovolumen der letzten zehn Jahre wurde 2010 mit 551,7 Mio. erreicht.

Aus den Tabellen im Anhang gehen die gesamten Brutto- und Netto-Investitionen pro Bereich hervor: Investitionen des Staates, Beteiligungen an Investitionen Dritter, Darlehen und Beteiligungen (siehe Anhänge 9, 10 und 11).

Die eigenen Investitionen liegen mit 398,9 Mio. Franken bei einem ähnlichen Bruttovolumen wie im Budget 2016 (-1,6 Mio.). Die Aufteilung zwi-

tefois différente : en diminution, les routes nationales (-54,9 mios brut, -2,2 mios net) et le Rhône (-13,5 mios brut, +0,6 mio net), et en augmentation principalement les routes cantonales (+36,6 mios brut, +2,0 mios net) et les immeubles (+22,3 mios brut, +5,1 mios net). Dans cette dernière catégorie, la poursuite de la construction de l'école de commerce de Sierre et de l'implantation du Campus Energypolis sont les principaux projets en 2017.

Une augmentation de 16,3 mios brut ou 12,2% (15,3 mios net) est prévue pour les participations aux investissements de tiers. Un accent particulier a été mis sur les améliorations structurelles dans l'agriculture, ainsi que sur les projets communaux (bâtiments scolaires, cours d'eau). Au brut, les participations aux investissements communaux se montent à 82,2 mios. En y ajoutant les projets bourgeoisiaux, ce sont 98,0 mios qui seront versés aux communes municipales et bourgeoisiales en 2017, ce qui représente 23,3% de plus qu'au compte 2015.

schon den Kategorien ist allerdings verschieden: tiefer bei den Nationalstrassen (-54,9 Mio. brutto, -2,2 Mio. netto) und bei der Rhone (-13,5 Mio. brutto, +0,6 Mio. netto) sowie höher bei den Kantonsstrassen (+36,6 Mio. brutto, +2,0 Mio. netto) und den Immobilien (+22,3 Mio. brutto, +5,1 Mio. netto). Die zwei wichtigsten Projekte in dieser letzten Kategorie im Jahr 2017 sind die Fortführung der Bauarbeiten an der Handelsmittelschule in Siders und die Errichtung des Energypolis-Campus.

Für die Beteiligungen an Investitionen Dritter ist eine Zunahme von 16,3 Mio. brutto oder 12,2% (15,3 Mio. netto) vorgesehen. Ein Schwerpunkt wurde auf die Strukturverbesserungen in der Landwirtschaft sowie auf die Projekte der Gemeinden (Schulhausbauten, Wasserläufe) gesetzt. Die Brutto-Beteiligungen an den Investitionen der Gemeinden betragen 82,2 Mio. Franken. Zusammen mit den Projekten der Burger-schaften werden den Munizipal- und Burgergemeinden 2017 insgesamt 98,0 Mio. ausgeschüttet, was 23,3% mehr ist als in der Rechnung 2015.

## Décision

### Le Grand Conseil du canton du Valais

vu l'article 41 chiffres 1 et 3 de la Constitution cantonale ;  
vu les articles 25 et 26 de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton du 24 juin 1980 ;  
vu la décision concernant l'amortissement des découverts des comptes 2013 et 2014 du 16 décembre 2014 ;  
sur la proposition du Conseil d'Etat,

décide :

#### Art. 1 Budget administratif

Le budget de l'Etat pour l'année 2017 est approuvé.  
Il comprend le budget de fonctionnement, le budget d'investissement et le financement.

#### Art. 2 Budget de fonctionnement

Les revenus de fonctionnement de l'Etat sont arrêtés à la somme de 3'371'931'400 francs et les charges à 3'371'778'300 francs.  
L'excédent de revenus présumé s'élève à 153'100 francs.

#### Art. 3 Budget d'investissement

Les dépenses d'investissement sont fixées à 609'428'400 francs et les recettes à 389'144'800 francs.  
Les investissements nets présumés s'élèvent à 220'283'600 francs.

#### Art. 4 Financement

Les investissements nets de 220'283'600 francs sont entièrement autofinancés par la marge d'autofinancement qui s'élève à 220'786'800 francs.  
L'excédent de financement s'élève à 503'200 francs.

#### Art. 5 Autorisation d'emprunts

Le Conseil d'Etat est autorisé à emprunter les fonds nécessaires au refinancement des emprunts arrivant à échéance.

Demeurent réservées les compétences du département chargé des finances en matière de crédit à court terme, conformément à l'art. 34 al. 2 let. d de la loi sur la gestion et le contrôle administratifs et financiers du canton du 24 juin 1980.

Ainsi décidé en séance du Grand Conseil, à Sion, le 16 décembre 2016.

Le président du Grand Conseil : **Edmond Perruchoud**  
Le chef du Service parlementaire : **Claude Bumann**

## Beschluss

### Der Grosse Rat des Kantons Wallis

eingesehen Artikel 41 Ziffern 1 und 3 der Kantonsverfassung ;  
eingesehen die Artikel 25 und 26 des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle vom 24. Juni 1980 ;  
eingesehen den Beschluss betreffend die Tilgung der Fehlbeträge der Rechnungen 2013 und 2014 vom 16. Dezember 2014 ;  
auf Antrag des Staatsrates,

beschliesst :

#### Art. 1 Voranschlag der Verwaltungsrechnung

Der Voranschlag des Staates für das Jahr 2017 wird genehmigt.  
Er umfasst den Voranschlag der Laufenden Rechnung, den Voranschlag der Investitionsrechnung und die Finanzierung.

#### Art. 2 Voranschlag der Laufenden Rechnung

Die Erträge der Laufenden Rechnung des Staates werden auf 3'371'931'400 Franken und die Aufwände auf 3'371'778'300 Franken festgelegt.  
Der Ertragsüberschuss beläuft sich auf 153'100 Franken.

#### Art. 3 Voranschlag der Investitionsrechnung

Die Investitionsausgaben werden auf 609'428'400 Franken und die Einnahmen auf 389'144'800 Franken festgelegt.  
Die Netto-Investitionen betragen 220'283'600 Franken.

#### Art. 4 Finanzierung

Die Netto-Investitionen betragen 220'283'600 Franken und sind vollständig durch die Selbstfinanzierungsmarge gedeckt, die sich auf 220'786'800 Franken beläuft.  
Der Finanzierungsüberschuss beläuft sich auf 503'200 Franken.

#### Art. 5 Bewilligung zur Darlehensaufnahme

Der Staatsrat wird ermächtigt, die nötigen Mittel zur Erneuerung auslaufender Darlehen aufzunehmen.

Vorbehalten bleiben die Kompetenzen des Finanzdepartements zur Beschaffung kurzfristiger Mittel gemäss Artikel 34 Absatz 2 Buchstabe d des Gesetzes über die Geschäftsführung und den Finanzhaushalt des Kantons und deren Kontrolle vom 24. Juni 1980.

So beschlossen im Grossen Rat in Sitten, den 16. Dezember 2016.

Der Präsident des Grossen Rates : **Edmond Perruchoud**  
Der Chef des Parlamentsdienstes : **Claude Bumann**



## Annexes / Anhang

## Annexe 1

## Anhang 1

### Charges de personnel par catégorie

### Personalaufwand nach Kategorien

| (EN MILLIONS DE FRANCS)            | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)            |
|------------------------------------|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Autorités</b>                   | <b>35.9</b>                | <b>36.4</b>    | <b>37.1</b>    | <b>0.8</b>                     | <b>Behörden</b>                   |
| <b>Administration générale</b>     | <b>291.9</b>               | <b>297.1</b>   | <b>310.7</b>   | <b>13.6</b>                    | <b>Allgemeine Verwaltung</b>      |
| Présidence                         | 6.9                        | 6.9            | 7.1            | 0.2                            | Präsidium                         |
| DFI                                | 47.0                       | 49.0           | 51.2           | 2.3                            | DFI                               |
| DSSC                               | 55.8                       | 55.6           | 59.1           | 3.5                            | DGSK                              |
| DFS                                | 43.0                       | 42.9           | 46.7           | 3.8                            | DBS                               |
| (sans la formation et la sécurité) |                            |                |                |                                | (ohne Bildung und Sicherheit)     |
| DEET (sans l'école d'agriculture)  | 56.1                       | 57.8           | 58.7           | 0.9                            | DVER (ohne Landwirtschaftsschule) |
| DTEE                               | 83.2                       | 84.9           | 87.9           | 3.0                            | DVBU                              |
| <b>Sécurité</b>                    | <b>88.6</b>                | <b>88.7</b>    | <b>90.5</b>    | <b>1.8</b>                     | <b>Sicherheit</b>                 |
| <b>Formation<sup>1</sup></b>       | <b>507.9</b>               | <b>514.3</b>   | <b>519.4</b>   | <b>5.1</b>                     | <b>Bildung<sup>1</sup></b>        |
| Enseignement                       | 415.0                      | 420.1          | 423.1          | 3.0                            | Unterrichtswesen                  |
| Hautes Ecoles                      | 2.3                        | 2.4            | 2.5            | 0.1                            | Hochschulwesen                    |
| Formation professionnelle          | 85.7                       | 87.1           | 89.1           | 2.0                            | Berufsbildung                     |
| Ecole d'agriculture                | 4.8                        | 4.7            | 4.8            | 0.1                            | Landwirtschaftsschule             |
| <b>Divers</b>                      | <b>10.6</b>                | <b>10.8</b>    | <b>10.9</b>    | <b>0.1</b>                     | <b>Übrige</b>                     |
| <b>Total</b>                       | <b>934.8</b>               | <b>947.2</b>   | <b>968.7</b>   | <b>21.4</b>                    | <b>Total</b>                      |

<sup>1</sup> y compris personnel administratif

<sup>1</sup> inkl. Verwaltungspersonal

## Annexe 2

## Anhang 2

### Amortissements du patrimoine administratif et corrections d'actifs

### Abschreibungen des Verwaltungsvermögens und Wertberichtigungen

| (EN MILLIONS DE FRANCS)               | <sup>1</sup> SOLDE AU<br>SALDO PER<br>31.12.2017 | <sup>2</sup> TAUX<br>SATZ | <sup>3</sup> AMORT.<br>ORDINAIRES<br>ORDENTLICHE<br>ABSCHR. | <sup>4</sup> AMORT.<br>EXTRAORDIN.<br>AUSSEROR-<br>DENTLICHE<br>ABSCHR. | AMORT.<br>SUPPLÉMENT.<br>ZUSÄTZLICHE<br>ABSCHR. | (IN MILLIONEN FRANKEN)              |
|---------------------------------------|--|---------------------------|---|---|---|-------------------------------------|
| Terrains non bâtis                    | 10.1   | 5.0%                      | 0.5   | -   | -   | Nicht bebaute Grundstücke           |
| Terrains bâtis                        | 393.9  | 5.0%                      | 29.7  | 2.8   | -   | Bebaute Grundstücke                 |
| Mobilier et autres biens              | 109.2  | 20.0%                     | 22.4  | 15.7  | -   | Mobilier und andere Güter           |
| Routes nationales                     | 7.8  | 100.0%                    | 7.8   | -   | -   | Nationalstrassen                    |
| Autres ouvrages de génie civil        | 115.7  | 20.0%                     | 33.2  | 6.5   | -   | Übrige Tiefbauten                   |
| Parts aux investissements<br>de tiers | 291.4  | 20.0%                     | 63.7  | 2.8   | 35.5  | Beteiligungen an Invest.<br>Dritter |
| <b>Total</b>                          |  |                           | <b>157.3</b>  | <b>27.8</b>   | <b>35.5</b>                                     | <b>Total</b>                        |

<sup>1</sup> Solde avant amortissements

<sup>2</sup> Taux appliqué sur la valeur résiduelle  
du patrimoine administratif

<sup>3</sup> Y compris amortissements à 100%  
des investissements entièrement financés  
par des fonds (p.ex. fonds SFOP, RPLP)

<sup>4</sup> Amortissements financés par le fonds du XXI<sup>e</sup> siècle,  
le fonds de la 3<sup>e</sup> correction du Rhône et l'art. 22 LGCAF  
(en sus des taux ordinaires)

<sup>1</sup> Saldo vor Abschreibungen

<sup>2</sup> Auf den Restbuchwert des Verwaltungsvermögens  
angewandter Satz

<sup>3</sup> Inklusive Abschreibungen zu 100%,  
der durch Fonds vollständig finanzierten Investitionen  
(z.B. Fonds DB, LSVA)

<sup>4</sup> Abschreibungen, die durch den Fonds des 21. Jhds, den  
Fonds für die 3. Rhonekorrektur sowie den Art. 22 FHG  
finanziert sind (über dem ordentlichen Satz)

## Subventions sans caractère d'investissement

## Beiträge ohne Investitionscharakter

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                 | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                  |
|---|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|---|
| <b>Enseignement et formation</b>        | <b>165.3</b>               | <b>172.7</b>   | <b>174.1</b>   | <b>1.4</b>                     | <b>Bildung</b>                          |
| Scolarité obligatoire                   | 6.8                        | 7.1            | 7.4            | 0.3                            | Obligatorische Schulen                  |
| Enseignement secondaire                 | 3.5                        | 4.5            | 4.1            | -0.3                           | Mittelschulen                           |
| Enseignement spécialisé                 | 33.8                       | 34.2           | 33.4           | -0.8                           | Sonderschulen                           |
| Hautes Ecoles                           | 89.6                       | 96.6           | 98.8           | 2.2                            | Hochschulwesen                          |
| Formation professionnelle               | 13.2                       | 12.4           | 12.6           | 0.2                            | Berufsbildung                           |
| Bourses d'études                        | 18.3                       | 18.0           | 18.0           | -0.0                           | Stipendien                              |
| <b>Culture et loisirs</b>               | <b>15.5</b>                | <b>14.8</b>    | <b>14.2</b>    | <b>-0.6</b>                    | <b>Kultur und Freizeit</b>              |
| J&S et fonds du sport                   | 5.1                        | 4.1            | 4.0            | -0.1                           | J&S und Sportfonds                      |
| Culture                                 | 10.2                       | 10.5           | 10.0           | -0.5                           | Kultur                                  |
| Sentiers pédestres                      | 0.2                        | 0.2            | 0.2            | 0.0                            | Wanderwege                              |
| <b>Santé</b>                            | <b>568.1</b>               | <b>584.7</b>   | <b>612.1</b>   | <b>27.5</b>                    | <b>Gesundheit</b>                       |
| Santé publique                          | 407.0                      | 421.6          | 441.1          | 19.5                           | Gesundheitswesen                        |
| Réduction primes assurance-maladie      | 160.1                      | 162.0          | 170.0          | 8.0                            | Krankenkassenprämienermässigung         |
| Dîme de l'alcool                        | 1.1                        | 1.1            | 1.0            | -0.0                           | Alkoholzehntel                          |
| <b>Prévoyance sociale</b>               | <b>337.6</b>               | <b>346.2</b>   | <b>362.1</b>   | <b>15.9</b>                    | <b>Soziale Wohlfahrt</b>                |
| Assurances sociales                     | 98.3                       | 99.0           | 106.2          | 7.2                            | Sozialversicherungen                    |
| Action sociale                          | 196.0                      | 200.2          | 209.6          | 9.4                            | Sozialwesen                             |
| Aide à la jeunesse                      | 27.2                       | 27.5           | 28.8           | 1.2                            | Hilfe an Jugendliche                    |
| Mesures chômage                         | 13.7                       | 17.2           | 15.1           | -2.1                           | Massnahmen Arbeitslosigkeit             |
| Intégration                             | 2.4                        | 2.3            | 2.4            | 0.1                            | Integration                             |
| <b>Trafic</b>                           | <b>56.4</b>                | <b>56.0</b>    | <b>65.7</b>    | <b>9.7</b>                     | <b>Verkehr</b>                          |
| Entreprises de transport                | 56.4                       | 56.0           | 65.7           | 9.7                            | Transportunternehmen                    |
| <b>Aménagement et environnement</b>     | <b>12.6</b>                | <b>8.3</b>     | <b>14.7</b>    | <b>6.4</b>                     | <b>Umwelt und Raumplanung</b>           |
| Entretien des cours d'eau               | 3.9                        | 0.7            | 5.0            | 4.3                            | Unterhalt der Wasserläufe               |
| Entretien des forêts et du paysage      | 8.7                        | 7.6            | 9.7            | 2.1                            | Wald und Landschaft                     |
| <b>Economie publique</b>                | <b>48.1</b>                | <b>39.7</b>    | <b>37.9</b>    | <b>-1.8</b>                    | <b>Volkswirtschaft</b>                  |
| Promotion touristique et économique     | 36.2                       | 28.7           | 25.8           | -2.9                           | Wirtschafts- und Tourismusförderung     |
| Agriculture                             | 7.8                        | 7.3            | 8.4            | 1.1                            | Landwirtschaft                          |
| Forces hydrauliques                     | 4.1                        | 3.7            | 3.7            | -                              | Wasserkraft                             |
| <b>Finances</b>                         | <b>0.3</b>                 | <b>0.1</b>     | <b>11.0</b>    | <b>10.9</b>                    | <b>Finanzen</b>                         |
| Communes :<br>assainissements & fusions | 0.3                        | 0.1            | 11.0           | 10.9                           | Sanierungen & Fusionen<br>von Gemeinden |
| <b>Autres subventions</b>               | <b>38.7</b>                | <b>44.3</b>    | <b>44.9</b>    | <b>0.7</b>                     | <b>Übrige Beiträge</b>                  |
| Subventions des loteries                | 23.1                       | 28.2           | 28.2           | 0.0                            | Beiträge aus Lotterien                  |
| Divers                                  | 15.6                       | 16.1           | 16.8           | 0.7                            | Übrige                                  |
| <b>Total</b>                            | <b>1'242.5</b>             | <b>1'266.7</b> | <b>1'336.8</b> | <b>70.1</b>                    | <b>Total</b>                            |

Les subventions sans caractère d'investissement comprennent les charges extraordinaires.

Die Beiträge ohne Investitionscharakter beinhalten den ausserordentlichen Aufwand.

Fonds spéciaux de financement  
Attributions et prélèvementsSpezialfinanzierungen  
Einlagen und Entnahmen

| (EN MILLIONS DE FRANCS)  | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                             |
|--|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|--|
| <b>Administration générale</b>                                 | <b>0.0</b>                 | <b>0.0</b>     | <b>0.0</b>     | <b>-</b>                       | <b>Allgemeine Verwaltung</b>                       |
| Epizooties   | 0.0                        | 0.0            | 0.0            | -                              | Viehseuchen  |
| <b>Sécurité publique</b>                                       | <b>-0.3</b>                | <b>-0.5</b>    | <b>-0.4</b>    | <b>0.1</b>                     | <b>Öffentliche Sicherheit</b>                      |
| Police du feu  | -0.9                       | -              | -              | -                              | Feuerpolizei                                       |
| Protection civile  | 0.6                        | -0.5           | -0.4           | 0.1                            | Zivilschutz  |
| <b>Enseignement et formation</b>                               | <b>0.9</b>                 | <b>-6.9</b>    | <b>-9.9</b>    | <b>-3.1</b>                    | <b>Bildung</b>                                     |
| Formation professionnelle                                      | 0.9                        | -6.9           | -9.9           | -3.1                           | Berufsbildung                                      |
| <b>Culture et loisirs</b>                                      | <b>-1.1</b>                | <b>-0.5</b>    | <b>-0.3</b>    | <b>0.3</b>                     | <b>Kultur und Freizeit</b>                         |
| Sport  | -1.0                       | -              | -              | -                              | Sport  |
| Culture  | -0.1                       | -0.5           | -0.3           | 0.3                            | Kultur   |
| <b>Santé</b>   | <b>-0.1</b>                | <b>0.2</b>     | <b>0.2</b>     | <b>-0.0</b>                    | <b>Gesundheit</b>                                  |
| Promotion santé et prévention                                  | -0.1                       | 0.2            | 0.2            | -0.0                           | Gesundheitsförderung und Prävention                |
| <b>Aménagement et environnement</b>                            | <b>-0.5</b>                | <b>0.2</b>     | <b>1.6</b>     | <b>1.4</b>                     | <b>Umwelt und Raumplanung</b>                      |
| Entretien / correction des cours d'eau                         | -2.0                       | -1.4           | -              | 1.4                            | Unterhalt / Korrektion Wasserläufe                 |
| Dommages non assurables  | 1.5                        | 1.6            | 1.6            | -                              | Nicht versicherbare Elementarschäden               |
| <b>Economie publique</b>                                       | <b>4.0</b>                 | <b>-17.5</b>   | <b>-15.8</b>   | <b>1.7</b>                     | <b>Volkswirtschaft</b>                             |
| Emploi   | 1.9                        | -2.4           | -0.9           | 1.6                            | Beschäftigung                                      |
| Loteries   | 5.1                        | 0.3            | 0.3            | -0.0                           | Lotterien  |
| Hébergement et restauration :<br>formation                     | -0.4                       | -0.4           | -0.3           | 0.1                            | Beherbergung und Bewirtung :<br>Ausbildung         |
| Fonds d'encouragement de l'énergie                             | 0.9                        | -              | -              | -                              | Energieförderungsfonds                             |
| Aide aux exploitations paysannes                               | -3.5                       | -              | 0.1            | 0.1                            | Landwirtschaftliche Betriebsbeiträge               |
| Fonds cantonal pour le tourisme                                | -                          | -15.0          | -15.0          | -                              | Kantonaler Tourismusfonds                          |
| <b>Finances</b>  | <b>2.4</b>                 | <b>-0.0</b>    | <b>0.1</b>     | <b>0.1</b>                     | <b>Finanzen</b>                                    |
| Utilisation part cantonale RPLP                                | 3.2                        | -0.0           | -0.4           | -0.4                           | Kantonsanteil LSVA                                 |
| Fusions de communes  | 1.7                        | 1.9            | 1.0            | -0.9                           | Gemeindefusionen                                   |
| Péréquation financière intercommunale                          | -2.5                       | -1.9           | -0.4           | 1.5                            | Interkommunaler Finanzausgleich                    |
| <b>Divers</b>  | <b>-3.6</b>                | <b>0.3</b>     | <b>2.3</b>     | <b>2.0</b>                     | <b>Übrige</b>                                      |
| <b>Autres financements</b>                                     | <b>11.3</b>                | <b>-48.3</b>   | <b>-18.2</b>   | <b>30.1</b>                    | <b>Andere Finanzierungen</b>                       |
| Préfinancement des dépenses <sup>1</sup>                       | -0.1                       | -              | -              | -                              | Aufwandsvorfinanzierungen <sup>1</sup>             |
| Grands projets d'infrastructures<br>du XXI <sup>e</sup> siècle | -31.9                      | -40.7          | -30.1          | 10.6                           | Infrastrukturgrossprojekte<br>des 21. Jahrhunderts |
| Fonds 3 <sup>e</sup> correction du Rhône                       | -1.5                       | -7.6           | -8.1           | -0.5                           | Fonds 3. Rhonekorrektion                           |
| Fonds de compensation<br>des fluctuations de recettes          | 44.9                       | -              | 20.0           | 20.0                           | Kompensationsfonds<br>für Ertragsschwankungen      |
| <b>Total</b>   | <b>13.0</b>                | <b>-73.0</b>   | <b>-40.4</b>   | <b>32.7</b>                    | <b>Total</b>                                       |

+ : Attributions / - : Prélèvements

<sup>1</sup> LGCAF, art. 22 al. 3 et 4

+ : Einlagen / - : Entnahmen

<sup>1</sup> FHG, Art. 22 Abs. 3 und 4Les financements spéciaux comprennent les attributions  
et prélèvements extraordinaires.Die Spezialfinanzierungen beinhalten  
die ausserordentlichen Einlagen und Entnahmen.

## Annexe 5

## Anhang 5

### Impôts

### Steuern

| (EN MILLIONS DE FRANCS)  | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)   |
|--|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|--|
| Impôts sur le revenu et la fortune   | 790.8                      | 779.7          | 806.1          | 26.4                           | Einkommens- und Vermögenssteuern   |
| Impôts sur le bénéfice et le capital   | 130.5                      | 115.1          | 121.0          | 5.9                            | Gewinn- und Kapitalsteuern   |
| Impôts fonciers  | 20.7                       | 20.7           | 20.7           | -                              | Grundstücksteuern  |
| Impôts sur les gains en capital  | 48.5                       | 44.0           | 45.0           | 1.0                            | Vermögensgewinnsteuern   |
| Droits de mutations et de timbre   | 81.0                       | 81.3           | 75.9           | -5.4                           | Vermögensverkehrssteuern   |
| Impôts sur les successions et donations                                      | 25.4                       | 15.0           | 16.0           | 1.0                            | Erbschafts- und Schenkungssteuern  |
| Impôts véhicules, bateaux et autres<br>impôts sur la propriété et la dépense | 68.8                       | 70.1           | 71.3           | 1.2                            | Steuern auf Motorfahrzeuge, Schiffe<br>und übrige Besitz- und Aufwandsteuern |
| Impôts sur les forces hydrauliques   | 96.7                       | 88.0           | 88.5           | 0.5                            | Wasserkraftsteuern   |
| Amendes fiscales   | 1.6                        | 0.5            | 0.5            | -                              | Steuerbussen   |
| <b>Total</b>   | <b>1'264.1</b>             | <b>1'214.4</b> | <b>1'245.0</b> | <b>30.6</b>                    | <b>Total</b>   |

## Annexe 6

## Anhang 6

### Parts à des recettes et contributions sans affectation

### Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung

| (EN MILLIONS DE FRANCS)   | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)   |
|---|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|--|
| Péréquation des ressources  | 490.0                      | 537.3          | 588.4          | 51.1                           | Ressourcenausgleich  |
| Péréquation, compensation des charges   | 74.2                       | 73.4           | 79.0           | 5.6                            | Lastenausgleich  |
| Part au produit des impôts<br>sur les huiles minérales                            | 30.6                       | 32.3           | 31.6           | -0.6                           | Anteil an der Mineralölsteuer                                    |
| Part de l'Etat à l'impôt anticipé   | 25.7                       | 19.0           | 23.0           | 4.0                            | Kantonsanteil an der Verrechnungssteuer                          |
| Part de l'Etat à l'IFD  | 63.3                       | 59.5           | 61.0           | 1.5                            | Kantonsanteil an der DB  |
| Part à la redevance sur le trafic des<br>poids lourds liée aux prestations (RPLP) | 37.4                       | 38.7           | 41.0           | 2.3                            | Anteil an der Leistungsabhängigen<br>Schwerverkehrsabgabe (LSVA) |
| Autres parts et contributions   | 2.6                        | 2.6            | 2.6            | 0.0                            | Andere Anteile und Beiträge                                      |
| <b>Total</b>  | <b>723.8</b>               | <b>762.7</b>   | <b>826.6</b>   | <b>63.9</b>                    | <b>Total</b>   |

## Annexe 7

## Anhang 7

### Répartition RPLP

### Aufteilung der LSVA

| (EN MILLIONS DE FRANCS)              | FONDS<br>AU / AM<br>01.01.2017 | RÉPARTITION<br>AUFTEILUNG |             | UTILISATION - VERWENDUNG               |   |                    | FONDS<br>AU / AM<br>31.12.2017 | (IN MILLIONEN FRANKEN)            |
|--------------------------------------|--------------------------------|---------------------------|-------------|--|---|--------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|                                      |                                | EN %<br>IN %              | TOTAL       | FONCTION.<br>LAUF-<br>ENDE<br>RECHNUNG | INVESTISS.<br>INVESTI-<br>TIONS<br>RECHNUNG | FONDS <sup>1</sup> |                                |                                   |
| <b>Services</b>                      |                                |                           |             |  |   |                    |                                | <b>Dienststellen</b>              |
| Routes, transports<br>et cours d'eau | 4.2                            | 85.00                     | 34.8        | 19.8                                   | 15.5  | -0.4               | 3.8                            | Strassen, Verkehr<br>und Flussbau |
| Agriculture                          | 1.2                            | 10.00                     | 4.1         | 1.9                                    | 2.2   | -                  | 1.2                            | Landwirtschaft                    |
| Police cantonale                     | -                              | 2.25                      | 0.9         | 0.9                                    | -   | -                  | -                              | Kantonspolizei                    |
| Circulation routière                 | 1.2                            | 0.25                      | 0.1         | 0.1                                    | -   | -                  | 1.2                            | Strassenverkehr                   |
| Protection des travailleurs          | -                              | 0.50                      | 0.2         | 0.2                                    | -   | -                  | -                              | Arbeitnehmerschutz                |
| Administration des finances          | -                              | 2.00                      | 0.8         | 0.8                                    | -   | -                  | -                              | Finanzverwaltung                  |
| <b>Total</b>                         | <b>6.6</b>                     | <b>100.00</b>             | <b>41.0</b> | <b>23.7</b>                            | <b>17.7</b>                                 | <b>-0.4</b>        | <b>6.2</b>                     | <b>Total</b>                      |

<sup>1</sup> + : Attributions / - : Prélèvements

<sup>1</sup> + : Einlagen / - : Entnahmen

## Subventions acquises

## Beiträge für eigene Rechnung

| (EN MILLIONS DE FRANCS)                  | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)             |
|--|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|------------------------------------|
| <b>Confédération</b>                     | <b>213.8</b>               | <b>224.3</b>   | <b>238.1</b>   | <b>13.8</b>                    | <b>Bund</b>                        |
| Arsenal et casernes                      | 3.1                        | 3.0            | 3.0            | -                              | Zeughaus und Kasernen              |
| Enseignement                             | 0.1                        | 0.1            | 0.1            | 0.0                            | Unterrichtswesen                   |
| Formation professionnelle                | 27.9                       | 27.6           | 28.1           | 0.5                            | Berufsbildung                      |
| Bourses d'études                         | 1.0                        | 1.0            | 1.0            | 0.0                            | Stipendien                         |
| Assurance-maladie                        | 94.1                       | 98.0           | 105.0          | 7.0                            | Krankenkassen                      |
| Assurances sociales                      | 36.8                       | 37.0           | 39.6           | 2.7                            | Sozialversicherungen               |
| Aide à la jeunesse                       | 0.1                        | 0.2            | 0.1            | -0.1                           | Hilfe an Jugendliche               |
| Intégration                              | 1.6                        | 1.6            | 1.6            | -                              | Integration                        |
| Economie                                 | 2.3                        | 3.0            | 2.8            | -0.1                           | Wirtschaft                         |
| Industrie, commerce et travail           | 20.9                       | 21.8           | 22.2           | 0.4                            | Industrie, Handel und Arbeit       |
| Agriculture                              | 0.5                        | 0.5            | 0.5            | 0.0                            | Landwirtschaft                     |
| Transports                               | 2.2                        | 2.3            | 2.3            | 0.1                            | Transportwesen                     |
| Routes nationales                        | 6.0                        | 8.8            | 7.8            | -0.9                           | Nationalstrassen                   |
| Routes principales suisses               | 0.3                        | 5.0            | 6.5            | 1.5                            | Schweizerische Hauptstrassen       |
| Rhône                                    | 1.8                        | 0.5            | -              | -0.5                           | Rhone                              |
| Bâtiments                                | 6.5                        | 6.1            | 6.6            | 0.5                            | Gebäude                            |
| Forêts et paysage                        | 4.7                        | 4.3            | 6.2            | 1.8                            | Wald und Landschaft                |
| Divers                                   | 3.8                        | 3.5            | 4.6            | 1.1                            | Übrige                             |
| <b>Cantons</b>                           | <b>1.1</b>                 | <b>1.5</b>     | <b>1.4</b>     | <b>-0.1</b>                    | <b>Kantone</b>                     |
| <b>Communes</b>                          | <b>227.5</b>               | <b>222.8</b>   | <b>239.5</b>   | <b>16.7</b>                    | <b>Gemeinden</b>                   |
| Péréquation financière<br>intercommunale | 24.5                       | 25.1           | 25.4           | 0.3                            | Interkommunaler<br>Finanzausgleich |
| Enseignement                             | 111.0                      | 113.2          | 112.0          | -1.2                           | Unterrichtswesen                   |
| Action sociale                           | 32.0                       | 34.3           | 35.2           | 1.0                            | Sozialwesen                        |
| Assurances sociales                      | 17.6                       | 17.8           | 19.1           | 1.3                            | Sozialversicherungen               |
| Aide à la jeunesse                       | 4.2                        | 3.9            | 5.0            | 1.1                            | Hilfe an Jugendliche               |
| Fonds pour l'emploi                      | 4.7                        | 4.4            | 4.3            | -0.2                           | Beschäftigungsfonds                |
| Transports                               | 9.0                        | 8.5            | 8.7            | 0.2                            | Transportwesen                     |
| Entretien des routes                     | 19.8                       | 9.8            | 20.6           | 10.8                           | Strassenunterhalt                  |
| Divers                                   | 4.8                        | 5.9            | 9.3            | 3.5                            | Übrige                             |
| <b>Propres établissements</b>            | <b>13.4</b>                | <b>11.1</b>    | <b>9.6</b>     | <b>-1.5</b>                    | <b>Eigene Anstalten</b>            |
| Requérants d'asile                       | 7.7                        | 7.7            | 7.8            | 0.1                            | Asylbewerber                       |
| Divers                                   | 5.7                        | 3.4            | 1.8            | -1.6                           | Übrige                             |
| <b>Autres subventions</b>                | <b>15.7</b>                | <b>11.1</b>    | <b>11.2</b>    | <b>0.1</b>                     | <b>Andere Beiträge</b>             |
| Police du feu                            | 2.2                        | 4.5            | 4.5            | -0.0                           | Feuerpolizei                       |
| Sport                                    | 4.0                        | 4.1            | 4.1            | -0.0                           | Sport                              |
| Divers                                   | 9.4                        | 2.5            | 2.7            | 0.2                            | Übrige                             |
| <b>Total</b>                             | <b>471.6</b>               | <b>470.8</b>   | <b>499.8</b>   | <b>29.0</b>                    | <b>Total</b>                       |

## Annexe 9

## Anhang 9

### Investissements de l'Etat

### Investitionen des Staates

| (EN MILLIONS DE FRANCS)         |          | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN) |                                  |
|---------------------------------|----------|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|------------------------|----------------------------------|
| Routes nationales               | D        | 198.8                      | 250.0          | 195.1          | -54.9                          | A                      | Nationalstrassen                 |
|                                 | R        | 190.8                      | 240.0          | 187.3          | -52.7                          | E                      |                                  |
|                                 | N        | 8.0                        | 10.0           | 7.8            | -2.2                           | N                      |                                  |
| Routes cantonales               | D        | 57.0                       | 34.6           | 71.2           | 36.6                           | A                      | Kantonsstrassen                  |
|                                 | R        | 24.0                       | 12.7           | 47.3           | 34.7                           | E                      |                                  |
|                                 | N        | 33.0                       | 21.9           | 23.9           | 2.0                            | N                      |                                  |
| Rhône                           | D        | 12.4                       | 58.2           | 44.7           | -13.5                          | A                      | Rhone                            |
|                                 | R        | 8.8                        | 48.3           | 34.2           | -14.1                          | E                      |                                  |
|                                 | N        | 3.6                        | 9.8            | 10.4           | 0.6                            | N                      |                                  |
| Immeubles                       | D        | 45.5                       | 23.9           | 46.2           | 22.3                           | A                      | Dienstgebäude                    |
|                                 | R        | 0.8                        | 2.8            | 20.0           | 17.2                           | E                      |                                  |
|                                 | N        | 44.7                       | 21.0           | 26.2           | 5.1                            | N                      |                                  |
| Mobilier, machines et véhicules | D        | 10.5                       | 12.1           | 13.1           | 1.0                            | A                      | Mobilien, Maschinen u. Fahrzeuge |
|                                 | R        | 6.6                        | 1.3            | 1.8            | 0.6                            | E                      |                                  |
|                                 | N        | 4.0                        | 10.8           | 11.3           | 0.5                            | N                      |                                  |
| Autres investissements          | D        | 9.4                        | 21.9           | 28.6           | 6.7                            | A                      | Übrige Investitionen             |
|                                 | R        | 3.9                        | -              | 0.0            | 0.0                            | E                      |                                  |
|                                 | N        | 5.6                        | 21.9           | 28.6           | 6.7                            | N                      |                                  |
| <b>Total</b>                    | <b>D</b> | <b>333.7</b>               | <b>400.6</b>   | <b>398.9</b>   | <b>-1.6</b>                    | <b>A</b>               | <b>Total</b>                     |
|                                 | <b>R</b> | <b>234.8</b>               | <b>305.1</b>   | <b>290.7</b>   | <b>-14.4</b>                   | <b>E</b>               |                                  |
|                                 | <b>N</b> | <b>98.9</b>                | <b>95.5</b>    | <b>108.2</b>   | <b>12.8</b>                    | <b>N</b>               |                                  |

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto

## Annexe 10

## Anhang 10

### Participations aux investissements de tiers

### Beteiligungen an Investitionen Dritter

| (EN MILLIONS DE FRANCS)          |          | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN) |                               |
|----------------------------------|----------|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|------------------------|-------------------------------|
| <b>Sécurité publique</b>         | <b>N</b> | <b>-</b>                   | <b>-</b>       | <b>-</b>       | <b>-</b>                       | <b>N</b>               | <b>Öffentliche Sicherheit</b> |
| Feu et protection civile         | D        | 7.7                        | 6.3            | 6.6            | 0.2                            | A                      | Feuer- und Zivilschutz        |
|                                  | R        | 7.7                        | 6.3            | 6.6            | 0.2                            | E                      |                               |
|                                  | N        | -                          | -              | -              | -                              | N                      |                               |
| <b>Enseignement et formation</b> | <b>N</b> | <b>11.9</b>                | <b>20.0</b>    | <b>24.3</b>    | <b>4.3</b>                     | <b>N</b>               | <b>Bildung</b>                |
| Enseignement                     | D        | 12.4                       | 20.6           | 24.4           | 3.8                            | A                      | Unterrichtswesen              |
|                                  | R        | 0.4                        | 0.6            | 0.1            | -0.5                           | E                      |                               |
|                                  | N        | 11.9                       | 20.0           | 24.3           | 4.3                            | N                      |                               |
| <b>Culture et loisirs</b>        | <b>N</b> | <b>2.2</b>                 | <b>1.6</b>     | <b>2.1</b>     | <b>0.5</b>                     | <b>N</b>               | <b>Kultur und Freizeit</b>    |
| Bâtiments et biens culturels     | D        | 2.5                        | 2.2            | 2.8            | 0.6                            | A                      | Kulturelle Gebäude und Güter  |
|                                  | R        | 0.7                        | 0.9            | 1.0            | 0.1                            | E                      |                               |
|                                  | N        | 1.7                        | 1.3            | 1.8            | 0.5                            | N                      |                               |
| Sentiers pédestres               | D        | 0.4                        | 0.3            | 0.3            | -                              | A                      | Wanderwege                    |

| (EN MILLIONS DE FRANCS)             |          | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN)                |
|-------------------------------------|----------|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Santé</b>                        | <b>N</b> | <b>7.0</b>                 | <b>6.4</b>     | <b>7.9</b>     | <b>1.5</b>                     | <b>N Gesundheit</b>                   |
|                                     | D        | 7.0                        | 6.7            | 8.3            | 1.6                            | A                                     |
|                                     | R        | -                          | 0.3            | 0.4            | 0.1                            | E                                     |
|                                     | N        | 7.0                        | 6.4            | 7.9            | 1.5                            | N                                     |
| <b>Prévoyance sociale</b>           | <b>N</b> | <b>9.7</b>                 | <b>8.7</b>     | <b>9.3</b>     | <b>0.6</b>                     | <b>N Soziale Wohlfahrt</b>            |
| Action sociale                      | D        | 6.4                        | 5.3            | 6.7            | 1.4                            | A Sozialwesen                         |
|                                     | R        | 1.9                        | 1.6            | 2.0            | 0.4                            | E                                     |
|                                     | N        | 4.5                        | 3.7            | 4.7            | 1.0                            | N                                     |
| Aide à la jeunesse                  | D        | 2.1                        | 2.0            | 1.9            | -0.0                           | A Hilfe an Jugendliche                |
| Encouragement au logement           | D        | 3.5                        | 3.2            | 3.1            | -0.1                           | A Wohnbauförderung                    |
|                                     | R        | 0.3                        | 0.2            | 0.2            | 0.1                            | E                                     |
|                                     | N        | 3.2                        | 3.1            | 2.9            | -0.2                           | N                                     |
| Mesures chômage                     | D        | -                          | -              | -              | -                              | A Massnahmen Arbeitslosigkeit         |
|                                     | R        | 0.1                        | 0.1            | 0.3            | 0.2                            | E                                     |
|                                     | N        | -0.1                       | -0.1           | -0.3           | -0.2                           | N                                     |
| <b>Trafic</b>                       | <b>N</b> | <b>0.3</b>                 | <b>12.0</b>    | <b>3.6</b>     | <b>-8.4</b>                    | <b>N Verkehr</b>                      |
| Entreprises de transport            | D        | 0.3                        | 12.0           | 3.6            | -8.4                           | A Transportunternehmungen             |
| <b>Aménagement et environnement</b> | <b>N</b> | <b>26.4</b>                | <b>19.9</b>    | <b>32.5</b>    | <b>12.6</b>                    | <b>N Umwelt und Raumplanung</b>       |
| Aménagement du territoire           | D        | 0.9                        | 0.6            | 0.8            | 0.2                            | A Raumplanung                         |
|                                     | R        | 0.9                        | 0.5            | 0.5            | -                              | E                                     |
|                                     | N        | 0.0                        | 0.1            | 0.3            | 0.2                            | N                                     |
| Abornements et mensurations         | D        | 3.8                        | 10.7           | 1.1            | -9.6                           | A Vermarkungen und Vermessungen       |
|                                     | R        | 3.5                        | 10.0           | 1.0            | -9.0                           | E                                     |
|                                     | N        | 0.3                        | 0.7            | 0.1            | -0.6                           | N                                     |
| Forêts                              | D        | 33.8                       | 28.3           | 31.1           | 2.8                            | A Wälder                              |
|                                     | R        | 16.3                       | 14.7           | 16.0           | 1.4                            | E                                     |
|                                     | N        | 17.5                       | 13.6           | 15.1           | 1.5                            | N                                     |
| Correction des torrents             | D        | 12.7                       | 12.6           | 21.0           | 8.4                            | A Korrektion der Wildbäche            |
|                                     | R        | 8.9                        | 9.6            | 8.7            | -0.9                           | E                                     |
|                                     | N        | 3.8                        | 3.0            | 12.3           | 9.3                            | N                                     |
| Protection de l'environnement       | D        | 6.0                        | 4.1            | 5.0            | 0.9                            | A Umweltschutz                        |
|                                     | R        | 1.3                        | 1.7            | 0.4            | -1.3                           | E                                     |
|                                     | N        | 4.7                        | 2.4            | 4.6            | 2.2                            | N                                     |
| <b>Economie publique</b>            | <b>N</b> | <b>14.1</b>                | <b>9.2</b>     | <b>13.4</b>    | <b>4.3</b>                     | <b>N Volkswirtschaft</b>              |
| Energie                             | D        | 8.3                        | 9.0            | 13.3           | 4.3                            | A Energie                             |
|                                     | R        | 5.7                        | 6.2            | 10.5           | 4.3                            | E                                     |
|                                     | N        | 2.6                        | 2.8            | 2.8            | -                              | N                                     |
| Promotion économique et touristique | D        | 2.1                        | 1.1            | 0.1            | -1.0                           | A Wirtschafts- und Tourismusförderung |
| Agriculture                         | D        | 16.5                       | 8.5            | 19.6           | 11.1                           | A Landwirtschaft                      |
|                                     | R        | 7.1                        | 3.2            | 9.0            | 5.8                            | E                                     |
|                                     | N        | 9.4                        | 5.4            | 10.6           | 5.3                            | N                                     |
| <b>Total</b>                        | <b>D</b> | <b>126.4</b>               | <b>133.6</b>   | <b>149.8</b>   | <b>16.3</b>                    | <b>A Total</b>                        |
|                                     | <b>R</b> | <b>54.9</b>                | <b>55.9</b>    | <b>56.8</b>    | <b>1.0</b>                     | <b>E</b>                              |
|                                     | <b>N</b> | <b>71.6</b>                | <b>77.7</b>    | <b>93.0</b>    | <b>15.3</b>                    | <b>N</b>                              |

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto



## Prêts et participations permanentes

## Darlehen und Beteiligungen

| (EN MILLIONS DE FRANCS)            |   | COMPTE<br>RECHNUNG<br>2015 | BUDGET<br>2016 | BUDGET<br>2017 | ECARTS<br>DIFFERENZ<br>2016-17 | (IN MILLIONEN FRANKEN) |                                    |
|------------------------------------|---|----------------------------|----------------|----------------|--------------------------------|------------------------|------------------------------------|
| <b>Prêts</b>                       |   |                            |                |                |                                | <b>Darlehen</b>        |                                    |
| Crédits LIM et NPR                 | D | 24.6                       | 20.8           | 23.5           | 2.7                            | A                      | IHG und NRP-Kredite                |
|                                    | R | 19.4                       | 20.1           | 20.5           | 0.5                            | E                      |                                    |
|                                    | N | 5.2                        | 0.8            | 3.0            | 2.3                            | N                      |                                    |
| Prêts infrastructures touristiques | D | -                          | 15.0           | 15.0           | -                              | A                      | Touristische Infrastrukturdarlehen |
|                                    | R | -                          | -              | -              | -                              | E                      |                                    |
|                                    | N | -                          | 15.0           | 15.0           | -                              | N                      |                                    |
| Crédits agricoles                  | D | 6.0                        | 6.9            | 10.5           | 3.6                            | A                      | Agrarkredite                       |
|                                    | R | 6.3                        | 6.9            | 10.6           | 3.8                            | E                      |                                    |
|                                    | N | -0.3                       | -              | -0.1           | -0.1                           | N                      |                                    |
| Prêts d'études                     | D | 2.8                        | 3.6            | 3.6            | -                              | A                      | Ausbildungsdarlehen                |
|                                    | R | 7.7                        | 8.7            | 8.4            | -0.4                           | E                      |                                    |
|                                    | N | -4.9                       | -5.1           | -4.8           | 0.4                            | N                      |                                    |
| Prêts aux transports publics       | D | 12.1                       | 7.0            | 6.8            | -0.2                           | A                      | Darlehen an Transportunternehm.    |
|                                    | R | 0.8                        | 0.8            | 0.8            | -                              | E                      |                                    |
|                                    | N | 11.3                       | 6.2            | 6.0            | -0.2                           | N                      |                                    |
| Crédits forestiers                 | D | 0.9                        | 1.2            | 1.2            | -0.0                           | A                      | Forstkredite                       |
|                                    | R | 1.3                        | 1.2            | 1.2            | -0.0                           | E                      |                                    |
|                                    | N | -0.4                       | -              | -              | -                              | N                      |                                    |
| Autres prêts                       | D | 0.0                        | -              | -              | -                              | A                      | Andere Darlehen                    |
|                                    | R | 0.1                        | 0.1            | 0.1            | -                              | E                      |                                    |
|                                    | N | -0.1                       | -0.1           | -0.1           | -                              | N                      |                                    |
| <b>Participations permanentes</b>  |   | <b>D</b>                   | <b>0.0</b>     | <b>-</b>       | <b>-</b>                       | <b>A</b>               | <b>Beteiligungen</b>               |
|                                    | R | 0.0                        | -              | -              | -                              | E                      |                                    |
|                                    | N | 0.0                        | -              | -              | -                              | N                      |                                    |
| <b>Total</b>                       |   | <b>D</b>                   | <b>46.5</b>    | <b>54.5</b>    | <b>6.1</b>                     | <b>A</b>               | <b>Total</b>                       |
|                                    | R | <b>35.6</b>                | <b>37.7</b>    | <b>41.6</b>    | <b>3.9</b>                     | <b>E</b>               |                                    |
|                                    | N | <b>10.8</b>                | <b>16.8</b>    | <b>19.0</b>    | <b>2.3</b>                     | <b>N</b>               |                                    |

D = Dépenses R = Recettes N = Montants nets

A = Ausgaben E = Einnahmen N = Netto





**Editeur**

Etat du Valais, Conseil d'Etat  
par le Département des finances et des institutions

**Rédaction**

Administration cantonale des finances

**Distribution**

Le présent document peut être téléchargé à partir  
de l'adresse : [www.vs.ch](http://www.vs.ch)

Février 2017

**Herausgeber**

Staat Wallis, Staatsrat  
durch das Departement für Finanzen und Institutionen

**Redaktion**

Kantonale Finanzverwaltung

**Verteilung**

Das vorliegende Dokument kann von der  
Homepage [www.vs.ch](http://www.vs.ch) heruntergeladen werden.

Februar 2017

